



MECABLITZ 44 AF-3 M

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

1. Sicherheitshinweise	6
2. mecablitz vorbereiten	12
2.1 Montage des mecablitz	12
2.1.2 mecablitz von der Kamera abnehmen	12
2.2 Stromversorgung	12
2.2.1 Batterien- bzw. Akkuauswahl	12
2.2.2 Batterien austauschen	14
2.3 Ein- und Ausschalten des Blitzgerätes	14
2.4 Automatische Geräteabschaltung	14
3. Programmblitzautomatik	18
4. Betriebsarten des mecablitz	20
4.1 TTL-Blitzbetrieb	20
4.1.1 Automatisches TTL-Auffhellblitzen bei Tageslicht	22
4.1.2 Manuelle TTL-Blitzbelichtungskorrektur	22
4.1.3 Belichtungskontrollanzeige im TTL-Blitzbetrieb	24
4.2 Mehrzonen-Blitzbelichtungsmessung	26
4.3 ADI-Blitzsteuerung	26
4.4 Manueller Blitzbetrieb	28
4.4.1 Manueller Blitzbetrieb M mit voller Lichtleistung	28
4.4.2 Manueller Blitzbetrieb MLo mit Teillichtleistung	28
4.5 Blitztechniken	30
4.5.1 Indirektes Blitzen	30
4.5.2 Nahaufnahmen / Makroaufnahmen	32
4.6 Blitzsynchronisation	32
4.6.1 Normalsynchronisation	32
4.6.2 Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang (REAR-Betrieb)	32
4.6.3 Langzeitsynchronisation / SLOW	34
5. mecablitz- und Kamerafunktionen	36
5.1 Blitzbereitschaftsanzeige	36
5.2 Automatische Blitzsynchronzeitsteuerung	36
5.3 Anzeigen im Kamerasucher/Kamera LCD-Monitor	38
5.3.1 Dynax / Maxxum	38
5.3.2 Dimage 5, 7, 7i	38

1. Consignes de sécurité	7
2. Préparation du mecablitz	13
2.1 Montage du mecablitz	13
2.1.1 Fixation du mecablitz sur l'appareil	13
2.1.2 Détacher le mecablitz de l'appareil photo	13
2.2 Alimentation	13
2.2.1 Choix des piles ou accus	13
2.2.2 Remplacement des piles	15
2.3 Mise en marche et coupure du flash	15
2.4 Coupure automatique du flash	15
3. Automatisation programmée au flash	19
4. Modes de fonctionnement du mecablitz	21
4.1 Mode flash TTL	21
4.1.1 Fill-in automatique au flash en mode TTL	23
4.1.2 Correction manuelle d'exposition au flash en mode TTL	23
4.1.3 Témoin de bonne exposition avec flash TTL	25
4.2 Mesure au flash multizone	27
4.3 Contrôle du flash ADI	27
4.4 Mode flash manuel	29
4.4.1 Mode flash manuel M à pleine puissance lumineuse	29
4.4.2 Mode flash manuel MLo à puissance partielle	29
4.5 Techniques de photographie au flash	31
4.5.1 Eclairage indirect au flash	31
4.5.2 Macrophotographie	33
4.6 Synchronisation du flash	33
4.6.1 Synchronisation normale	33
4.6.2 Synchronisation sur le 2ème rideau	33
4.6.3 Synchronisation en vitesse lente / SLOW	35
5. mecablitz- et fonctions de l'appareil photo	37
5.1 Témoin de disponibilité du flash	37
5.2 Commutation auto. sur la vitesse de synchro flash	37
5.3 Signalisations dans le viseur / sur l'écran ACL de l'appareil	39
5.3.1 Dynax / Maxxum	39
5.3.2 Dimage 5, 7, 7i	39

1. Veiligheidsvoorschriften	7
2. Voorbereiden van de mecablitz	13
2.1 Opzetten van de mecablitz	13
2.1.1 De mecablitz op de camera plaatsen	13
2.1.2 De mecablitz van de camera afnemen	13
2.2 Voeding	13
2.2.1 Keuze uit batterijen of accu's	13
2.2.2 Batterijen verwisselen	15
2.3 In- en uitschakelen van de flitser	15
2.4 Automatische uitschakeling	15
3. Geprogrammeerd automatisch flitsen	19
4. Flitserfuncties van de mecablitz	21
4.1 TTL-flitserfunctie	21
4.1.1 Automatisch TTL-involflitsen bij daglicht	23
4.1.2 Met de hand in te stellen correctie op de TTL-flitsbelichting	23
4.1.3 Aanduiding van de belichtingscontrole in de TTL flitserfunctie	25
4.2 Meerzone-flitsbelichtingsmeting	27
4.3 ADI-flitsregeling	27
4.4 Flitsen met handinstelling	29
4.4.1 Flitsen op vol vermogen met handinstelling „M“	29
4.4.2 Flitsen met handinstelling „MLo“ met deelvermogen	29
4.5 Flitstechnieken	31
4.5.1 Indirect flitsen	31
4.5.2 Dichtbijopnamen	33
4.6 Flitssynchronisatie	33
4.6.1 Normale synchronisatie	33
4.6.2 Synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters	33
4.6.3 Synchronisatie met lange belichtingstijden / SLOW	35
5. De mecablitz- en camerafuncties	37
5.1 Aanduiding van de flitsparaatheid	37
5.2 Automatische omschakeling naar de flitssynchronisatietijd	37
5.3 Aanduidingen in de zoeker van de camera	39
5.3.1 Dynax / Maxxum	39
5.3.2 Dimage 5, 7, 7i	39

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Inhoudsopgave

5.4	Anzeigen im LC-Display	38
5.4.1	Reichweitenanzeige im TTL-Blitzbetrieb	40
5.4.2	Reichweitenanzeige im manuellen Blitzbetrieb M bzw. MLo	42
5.4.3	Überschreitung des Anzeigebereichs	42
5.4.4	Ausblendung der Reichweitenanzeige	42
5.4.5	Meter - Feet - Umschaltung (m - ft)	42
5.5	LC-Display-Beleuchtung	42
5.6	Motor-Zoom-Reflektor	44
5.6.1	„Auto-Zoom“	44
5.6.2	Manueller Zoom-Betrieb „M. Zoom“	46
5.6.3	Extended-Zoom-Betrieb	46
5.7	Autofokus-Messblitz	50
5.8	Zündungssteuerung	50
5.9	Zurück zur Grundeinstellung	52
6.	Spezielle Kamerahinweise	54
6.1	Im Blitzbetrieb nicht unterstützte Sonderfunktionen	54
6.1.1	Kreativ-Programmsteuerung PA und Ps	54
6.1.2	Kurzzeitsynchronisation HSS	54
6.1.3	Drahtlose Blitzfernsteuerung REMOTE	54
6.1.4	Vorblitzfunktion gegen den „Rote-Augen-Effekt“	54
7.	Sonderzubehör	56
8.	Hilfe bei Störungen	58
9.	Wartung und Pflege	58
10.	Technische Daten	60
	Leitzahlentabelle für TTL und volle Lichtleistung M im Meter-System	62

5.4	Affichages sur l'écran de contrôle ACL	39
5.4.1	Affichage de portée en mode flash TTL	41
5.4.2	Affichage de portée en mode flash manuel M ou MLo	43
5.4.3	Dépassement de la capacité d'affichage.	43
5.4.4	Suppression de l'affichage de portée	43
5.4.5	Commutation mètres - feet (m - ft)	43
5.5	Eclairage de l'écran de contrôle ACL	43
5.6	Asservissement de la tête zoom motorisée	45
5.6.1	„Auto-Zoom“	45
5.6.2	Mode zoom manuel „M. Zoom“	47
5.6.3	Mode zoom étendu	47
5.7	Illuminateur AF	51
5.8	Inhibition de l'éclair	51
5.9	Retour aux réglages initiaux	53
6.	Conseils spécifiques concernant les reflex . 55	
6.1	Fonctions spéciales non supportées par le flash 55	
6.1.1	Mode programme créatif PA et Ps	55
6.1.2	Synchronisation haute vitesse HSS	55
6.1.3	Mode multi-flash sans cordon REMOTE	55
6.1.4	Fonction de pré-éclaircisseurs d'yeux rouges	55
7.	Accessoires en option	57
8.	Remède en cas de mauvais fonctionnement . 59	
9.	Entretien	59
10.	Caractéristiques techniques	61
	Tableau des nombres-guides pour TTL et pleine puissance M en mètres	63
5.4	Aanduidingen in het LC-display	39
5.4.1	Opgave van de reikwijdte in de TTL-flitserfunctie	41
5.4.2	Aanduiding van de reikwijdte bij flitsen met handinstelling M, c.q. MLo	43
5.4.3	Overschrijding van het aanduidingsbereik	43
5.4.4	Verdwijnen van de aanduiding van de reikwijdte	43
5.4.5	Omschakeling van meter naar feet (m - ft)	43
5.5	LC-display-verlichting	43
5.6	Motor-zoomreflector	45
5.6.1	„Auto-Zoom“	45
5.6.2	Instellen van de zoomreflector met de hand „M. Zoom“	47
5.6.3	Extended-zoomfunctie	47
5.7	Autofocus-meeflits	51
5.8	Ontsteeksturing	51
5.9	Terug naar de basisinstellingen	53
6.	Speciale aanwijzingen per camera	55
6.1	De bij het flitsen niet ondersteunde bijzondere functies	55
6.1.1	Creatieve onderwerpsprogramma's PA en Ps	55
6.1.2	Synchronisatie bij korte belichtings- tijden HSS	55
6.1.3	Draadloze afstandsbediening REMOTE van de flitser	55
6.1.4	Flits vooraf tegen het „rode ogeneffect“	55
7.	Optionele accessoires	57
8.	Bij een eventuele storing	59
9.	Onderhoud en verzorging	59
10.	Technische gegevens	61
	Richtgetallentabel voor TTL en vol vermogen M in het metersysteem	63

Vorwort
Avant-propos
Voorwoord



Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Veiligheidsaanwijzingen

Vorwort

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Metz Produkt entschieden haben. Wir freuen uns, Sie als Kunde begrüßen zu dürfen.

Natürlich können Sie es kaum erwarten, das Blitzgerät in Betrieb zu nehmen. Es lohnt sich aber, die Bedienungsanleitung zu lesen, denn nur so lernen Sie, mit dem Gerät problemlos umzugehen.

Dieses Blitzgerät ist für analoge Minolta „Dynax“ bzw. „Maxxum“ und digitale „Dimage“ - Kameras (siehe Tabelle 1) geeignet. Für Kameras anderer Hersteller ist der Mecablitz nicht geeignet!

1. Sicherheitshinweise

- Das Blitzgerät ist ausschließlich zur Verwendung im fotografischen Bereich vorgesehen und zugelassen!
- In Umgebung von entflammenden Gasen oder Flüssigkeiten (Benzin, Lösungsmittel etc.) darf das Blitzgerät keinesfalls ausgelöst werden! **EXPLOSIONSGEFAHR !**
- Auto-, Bus-, Fahrrad-, Motorrad-, oder Zugfahrer etc. niemals während der Fahrt mit einem Blitzgerät fotografieren. Durch die Blendung kann der Fahrer einen Unfall verursachen !
- Lösen Sie in unmittelbarer Nähe der Augen keinesfalls einen Blitz aus! Eine Blitzlicht direkt vor den Augen von Personen und Tieren kann zur Netzhautschädigung führen und schwere Sehstörungen verursachen - bis hin zur Blindheit!
- Nur die in der Bedienungsanleitung bezeichneten und zugelassene Stromquellen verwenden!

Avant-propos

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un produit Metz et avons le plaisir de vous saluer au sein de la grande famille de nos clients.

Nous savons que vous brûlez d'envie d'essayer votre flash. Prenez tout de même le temps de lire le mode d'emploi. C'est la seule manière de découvrir les potentialités de votre flash et d'apprendre à les utiliser.

Ce flash convient aux appareils analogiques Minolta "Dynax" et "Maxxum" et appareils numériques "Dimage" (cf. tableau 1). Ce flash mecablitz n'est pas compatible avec les appareils d'autres constructeurs.

Voorwoord

Hartelijk dank voor het in ons getoonde vertrouwen door uw keuze van een Metz product. Wij zijn blij, u als klant te mogen begroeten.

Natuurlijk kunt u nauwelijks wachten met het in gebruik nemen van uw nieuwe flitser. Het is echter toch wel belangrijk eerst de gebruiksaanwijzing te lezen want alleen dan leert u hoe u zonder problemen met het apparaat om kunt gaan.

Deze flitser is geschikt voor de analoge Minolta "Dynax", c.q. "Maxxum" en de digitale "Dimage" camera's (zie tabel 1). Voor camera's van andere fabrikanten is deze mecablitz niet geschikt!

1. Consignes de sécurité

- Le flash est conçu et agréé pour l'emploi exclusif en photographie.
- Ne déclenchez en aucun un éclair à proximité de gaz ou de liquides inflammables (essence, diluants, ...). **RISQUE D'EXPLOSION ET/OU D'INCENDIE !**
- Ne photographiez jamais au flash le conducteur d'un bus, d'un train, d'une voiture, d'une moto ni un cycliste, car sous le coup de l'éblouissement il risque de provoquer un accident.
- Ne déclenchez jamais le flash à proximité des yeux !
L'amorçage d'un éclair directement devant les yeux de personnes ou d'animaux peut entraîner une lésion de la rétine et occasionner de graves troubles visuels pouvant aller jusqu'à l'aveuglement.
- Utilisez exclusivement les sources d'énergie autorisées mentionnées dans le mode d'emploi.

1. Veiligheidsaanwijzingen

- De flitser is uitsluitend voor fotografisch gebruik bedoeld en toegelaten!
- De flitser mag absoluut niet worden ontstoken in de omgeving van ontvlambare gassen of vloeistoffen (benzine, oplosmiddelen etc.)! **GEVAAR VOOR EXPLOSIES !**
- Fotografeer nooit auto-, bus-, fiets-, motorfiets-, of treinbestuurders etc. tijdens de rit met een flitser. Door de verblinding zou de bestuurder een ongeval kunnen veroorzaken!
- Ontsteek nooit een flits in de directe nabijheid van de ogen! Een flits vlak voor de ogen van mens of dier kan beschadiging van het netvlies en ernstig letsel aan de ogen veroorzaken - tot blindheid aan toe!
- Gebruik alleen de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven en toegelaten stroombronnen!
- Batterijen / accu's niet blootstellen aan overmatige warmte, zoals van zonneschijn, vuur of iets dergelijks!

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Veiligheidsaanwijzingen

- Batterien/Akkus nicht übermäßiger Wärme wie Sonnenschein, Feuer oder dergleichen aussetzen !
- Verbrauchte Batterien/Akkus nicht ins Feuer werfen !
- Aus verbrauchten Batterien kann Lauge austreten, was zur Beschädigung der Kontakte führt. Verbrauchte Batterien deshalb immer aus dem Gerät entnehmen.
- Trockenbatterien dürfen nicht geladen werden.
- Blitz- und Ladegerät nicht Tropf- und Spritzwasser aussetzen !
- Schützen Sie Ihr Blitzgerät vor großer Hitze und hoher Luftfeuchtigkeit ! Blitzgerät nicht im Handschuhfach des Autos aufbewahren !
- Beim Auslösen eines Blitzes darf sich kein lichtundurchlässiges Material unmittelbar vor oder direkt auf der Reflektorscheibe befinden. Die Reflektorscheibe darf nicht verunreinigt sein. Bei Nichtbeachtung kann es, durch die hohe Energie des Blitzlichtes, zu Verbrennungen des Materials bzw. der Reflektorscheibe führen.
- Nach mehrfachem Blitzen nicht die Reflektorscheibe berühren. Verbrennungsgefahr !
- Blitzgerät nicht zerlegen ! HOCHSPANNUNG ! Im Geräteinneren befinden sich keine Bauteile, die von einem Laien repariert werden können.
- Bei Serienblitzaufnahmen mit voller Lichtleistung und den kurzen Blitzfolgezeiten des Akku-Betriebes ist darauf zu achten, daß nach jeweils 15 Blitzen eine Pause von mindestens 10 Minuten eingehalten wird. Somit vermeiden Sie eine Überlastung des Gerätes.
- Der Mecablitz darf nur dann zusammen mit einem in die Kamera eingebauten Blitzgerät verwendet werden, wenn dieses vollständig ausgeklappt werden kann!
- Bei raschem Temperaturwechsel kann Feuchtigkeitsbeschlag auftreten. Gerät akklimatisieren lassen!

- N'exposez pas les piles ou accus à une trop grande chaleur, par ex. au soleil, aux flammes ou autre.
- Ne jetez pas au feu les piles ni les accus usés !
- Sortez immédiatement les piles usées du flash ! En effet, les piles usées peuvent „couler“ et provoquer une dégradation du flash.
- Ne rechargez pas les piles sèches !
- Maintenez votre flash et le chargeur à l'abri de l'eau tombant en gouttes et des projections d'eau !
- Ne soumettez pas le flash à une trop grande chaleur ni à une trop forte humidité de l'air ! Ne conservez pas le flash dans la boîte à gants de votre voiture !
- Au moment de déclencher un éclair, il ne doit pas se trouver de matière opaque directement devant ni sur la glace du réflecteur. La glace du réflecteur ne doit pas non plus être souillée. En cas de non-respect de cette consigne de sécurité, l'énergie de l'éclair peut provoquer des brûlures sur la matière opaque ou sur la glace du réflecteur.
- Après une séquence d'éclairs, la glace du réflecteur est très chaude. Ne la touchez pas, risque de brûlure!
- Ne pas démonter le flash ! **DANGER HAUTE TENSION !** Le flash ne renferme pas de pièces susceptibles de pouvoir être réparées par un non-spécialiste.
- Si vous êtes amené à faire des séries de photos au flash à pleine puissance en bénéficiant du recyclage rapide procuré par le fonctionnement sur accus, veillez à faire une pause d'au moins 10 minutes après 15 éclairs pour éviter de surcharger le flash.
- Le mecablitz ne peut être utilisé conjointement avec le flash intégré de l'appareil photo que si celui-ci peut être complètement déployé !
- Un changement rapide de température peut entraîner la formation de buée. Laissez le temps à l'appareil pour s'acclimater !

- Verbruikte batterijen / accu's niet in open vuur gooien!
- Uit gebruikte batterijen kan loog lekken met beschadiging van de contacten tot gevolg. Haal verbruikte batterijen dus altijd uit het apparaat.
- Batterijen kunnen niet worden opgeladen.
- Stel flitser en oplaadapparaat niet bloot aan druij- en spatwater (bijv. regen)!
- Bescherm uw flitser tegen grote hitte en hoge luchtvochtigheid! Bewaar de flitser niet in het handschoenvak van uw auto!
- Bij het ontsteken van een flits mag er zich vlak voor of op het flitservenster geen materiaal dat geen licht doorlaat bevinden. Het flitservenster mag niet vuil zijn. Als u dit voorschrift niet in acht neemt, kan dat leiden tot verbranding van het materiaal of van het flitservenster.
- Raak na meervoudig flitsen het flitservenster niet aan. Gevaar voor verbranding!
- Demonteer de flitser niet! **HOOGSPANNING!** In het apparaat bevinden zich geen onderdelen die door een leek kunnen worden gerepareerd.
- Bij flitsseries met vol vermogen en de korte flitsoplaadtijden van de accu moet u er op letten, dat u telkens na 15 flitsen een pauze van minstens 10 minuten aanhoudt! Op die manier voorkomt u overbelasting van het apparaat.
- De mecablitz mag alleen tegelijk met de in de camera ingebouwde flitser worden gebruikt, als deze geheel opengeklapt kan worden!
- Bij snelle temperatuurswisselingen kan het apparaat beslaan. Laat het apparaat dan eerst acclimatiseren!

Tab. 1: Übersicht der Dedicated-Funktionen

Tab. 1 : Vue d'ensemble des fonctions dédiées

Tab. 1: Overzicht van de dedicated functies


Kameratype Type d'appareil Camea-type	Blitzbereitschaftsanzeige im Kamerasucher	Belichtungskontrollanzeige im Kamerasucher	Automatische Blitzsynchronzeitsteuerung	TTL-Blitzsteuerung	TTL-Aufhellblitzsteuerung	ADI-Blitzsteuerung	Mehrzonenblitzbelichtung (Vorblitzmessung)	Manuelle TTL-Blitzbelichtungskorrektur	Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang	Automatische Motor-Zoom-Steuerung	Autofokus-Messblitz-Steuerung	Blitzreichweitenanzeige	Programmblitzautomatik	Zündungssteuerung	Wake-Up-Funktion
Dynax 9 / 9 Titan	•	•	•	•	•			X	X		•	•	•	•	•
Dynax 7	•	•	•	•	•			X	X	•	•	•	•	•	•
Dynax 5	•	•	•	•	•			X	X	•	•	•	•	•	•
Dynax 800si	•	•	•	•	•			X	X	•	•	•	•	•	•
Dynax 700si	•	•	•	•	•			X		•	•	•	•	•	•
Dynax 650si	•	•	•	•	•			X		•	•	•	•	•	•
Dynax 600si	•	•	•	•	•			X		•	•	•	•	•	•
Dynax 505si super Maxxum XTsi	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 505si Maxxum HTsi	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 500si super Maxxum 500si	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 500si Maxxum 400si	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 404si	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 303si	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 9xi	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 7xi	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 5xi	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 3xi / 4	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 5pxi	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 8000i Maxxum 8700i	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 7000i Maxxum 7700i	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 5000i Maxxum 5700i	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dynax 3000i Maxxum 3700i	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Vectis S-1	•	•	•	•	•					•	•	•	•	•	•
Dimage 7, 7i	•	•				•	•	X	X	•		•	•	•	•
Dimage 5	•	•				•	•	X	X	•		•	•	•	•

- = Dedicated-Funktion wird unterstützt
- X = Dedicated-Funktion wird von der Kamera selbst ausgeführt bzw. muss an der Kamera eingestellt werden

2. mecablitz vorbereiten


2.1 Montage des mecablitz

2.1.1 mecablitz auf der Kamera montieren

 **Kamera und mecablitz vor der Montage oder Demontage ausschalten.**

- Rändelmutter bis zum Anschlag gegen den mecablitz drehen. Der Klemmriegel im Adapterschuh ist jetzt vollkommen im Gehäuse versenkt.
- mecablitz mit dem Anschlussfuß bis zum Anschlag in den Zubehörschuh der Kamera schieben
- Rändelmutter bis zum Anschlag gegen das Kameragehäuse drehen und den mecablitz festklemmen.

2.1.2 mecablitz von der Kamera abnehmen

 **Kamera und mecablitz vor der Montage oder Demontage ausschalten.**


- Rändelmutter bis zum Anschlag gegen den mecablitz drehen.
- mecablitz aus dem Zubehörschuh der Kamera herausziehen.

2.2 Stromversorgung

2.2.1 Batterien- bzw. Akkuauswahl

Der mecablitz kann wahlweise betrieben werden mit:

- 4 NC-Akkus Typ IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon) , sie bieten sehr kurze Blitzfolgezeiten und sparsamen Betrieb, da sie wiederaufladbar sind.
- 4 Nickel-Metall-Hydrid Akkus Typ IEC HR6 (AA / Mignon), deutlich höhere Kapazität als NC-Akku und weniger umweltschädlich da Cadmiumfrei.
- 4 Alkali-Mangan-Trockenbatterien Typ IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon), wartungsfreie Stromquelle für gemäßigte Leistungsanforderungen.
- 4 Lithium-Batterien Typ IEC FR6 L91 (AA / Mignon), wartungsfreie Stromquelle mit hoher Kapazität und geringer Selbstentladung.

 **Wenn Sie den mecablitz längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie bitte die Batterien aus dem Gerät.**

2. Préparation du mecablitz

2.1 Montage du mecablitz

2.1.1 Fixation du mecablitz sur l'appareil

☞ *Couper l'appareil photo et le flash avec l'interrupteur général !*

- Tourner l'écrou moleté jusqu'en butée contre le mecablitz. A présent, le pion d'immobilisation dans le sabot de l'adaptateur est complètement éclipsé dans le boîtier.
- Engager le sabot du mecablitz à fond dans la griffe porte-accessoires de l'appareil photo.
- Tourner l'écrou moleté jusqu'en butée contre le boîtier de l'appareil photo pour bloquer le mecablitz.

2.1.2 Détacher le mecablitz de l'appareil photo

☞ *Couper l'appareil photo et le flash avec l'interrupteur général.*

- Tourner l'écrou moleté jusqu'en butée contre le mecablitz.
- Dégager le mecablitz de la griffe porte-accessoires de l'appareil photo.

2.2 Alimentation

2.2.1 Choix des piles ou accus

Le mecablitz peut fonctionner sur :

- 4 accus NiCd type IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon), ils procurent des temps de recyclage très courts et sont économiques à l'usage car rechargeables.
- 4 accus nickel-hydrure métallique type IEC HR6 (AA / Mignon), capacité nettement supérieure à celle des accus NiCd et moins nuisibles à l'environnement car sans cadmium.
- 4 piles alcalines au manganèse type IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon), sources sans entretien pour exigences de performances moyennes.
- 4 piles au lithium type FR6 L91 ; stockables sans perte de capacité pendant de nombreuses années, conviennent donc très bien à l'utilisation sporadique.

☞ *Si le mecablitz reste inutilisé pendant une longue période, sortez-en les piles ou accus.*

2. Voorbereiden van de mecablitz

2.1 Opzetten van de mecablitz

2.1.1 De mecablitz op de camera plaatsen

☞ *Schakel camera en mecablitz via hun hoofdschakelaar uit!*

- Draai de kartelmoer tot de aanslag tegen de mecablitz aan. Het borgpenntje in de adapterschoen is nu geheel in het huis verzonken.
- Schuif de mecablitz met zijn aansluitvoet tot de aanslag in de accessoireschoen van de camera.
- Draai de kartelmoer tot de aanslag tegen de camerabody om de mecablitz vast te klemmen.

2.1.2 De mecablitz van de camera afnemen

☞ *Schakel camera en mecablitz via hun hoofdschakelaar uit.*

- Draai de kartelmoer tot de aanslag tegen de mecablitz.
- Schuif de mecablitz uit de accessoireschoen van de camera.

2.2 Voeding

2.2.1 Keuze uit batterijen of accu's

De mecablitz kan naar keuze worden gevoed uit:

- 4 NiCd-accu's type IEC KR 15/51, deze bieden zeer korte oplaadtijden en een spaarzaam gebruik omdat ze opgeladen kunnen worden.
- 4 Nickel-Metaal-Hydride accu's, die een duidelijk hogere capaciteit hebben dan de de NiCd-accu's en die bovendien milieuvriendelijker zijn.
- 4 Alkalimangaanbatterijen type IEC LR6, onderhoudsvrije stroombron voor normale prestaties.
- 4 Lithiumbatterijen, type FR6 L91, vele jaren bijna zonder verlies van energie op te slaan, daarom zeer geschikt voor het af en toe gebruiken door amateurs.

☞ *Neem de voeding uit het apparaat als u verwacht dat u de mecablitz gedurende een langere tijd niet zult gaan gebruiken.*

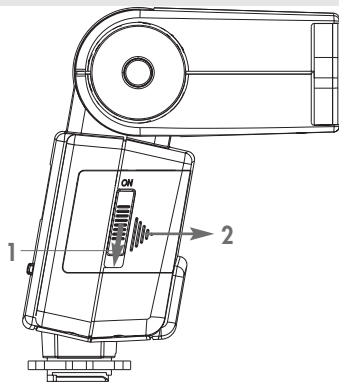


Bild 1 / Fig. 1 / Afb. 1



Bild 1a / Fig. 1a / Afb. 1a

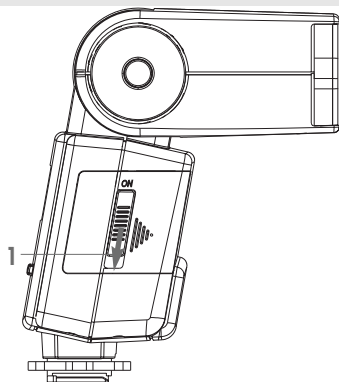


Bild 2 / Fig. 2 / Afb. 2

2.2.2 Batterien austauschen (Bild 1)

Die Batterien sind leer bzw. verbraucht, wenn die Blitzfolgezeit (Zeit vom Auslösen eines Blitzes mit voller Lichtleistung, z.B. bei M, bis zum erneuten Aufleuchten der Blitzbereitschaftsanzeige) über 60 Sekunden ansteigt.

1 mecablitz mit dem Hauptschalter ausschalten.

2 Den Batteriefachdeckel nach vorne schieben und aufklappen.

- Batterien oder NC-Akkus in Längsrichtung entsprechend den angegebenen Batteriesymbolen einsetzen und Batteriedeckel schließen.

⚠ Achten Sie beim Einsetzen der Batterien bzw. Akkus auf die richtige Polarität gemäß den Symbolen im Batteriefach. Vertauschte Pole können zur Zerstörung des Gerätes führen!

Ersetzen Sie immer alle Batterien durch gleiche Batterien eines Herstellertyps mit gleicher Kapazität!

Verbrauchte Batterien bzw. Akkus gehören nicht in den Hausmüll ! Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz und geben Sie verbrauchte Akkus bei entsprechenden Sammelstellen ab !

2.3 Ein- und Ausschalten des Blitzgerätes

Das Blitzgerät wird mit dem Hauptschalter auf dem Batteriefachdeckel eingeschaltet. In der oberen Stellung „ON“ ist das Blitzgerät eingeschaltet.

Zum Ausschalten den Hauptschalter in die untere Position schieben (Bild 2).

⚠ Wird das Blitzgerät längere Zeit nicht gebraucht, so empfehlen wir: Blitzgerät mit dem Hauptschalter ausschalten und die Stromquellen (Batterien, Akkus) entnehmen.

2.4 Automatische Geräteabschaltung / Auto - OFF (Bild 3)

Werksseitig ist der mecablitz so eingestellt, dass er ca. 3 Minuten -

- nach dem Einschalten,
- nach dem Auslösen eines Blitzes,
- nach dem Antippen des Kameraauslösers,
- nach dem Ausschalten des Kamerabelichtungs-messsystems...

...in den Standby-Betrieb schaltet (Auto-OFF), um


2.2.2 Remplacement des piles (Fig. 1)

Les piles sont vides ou usées lorsque le temps de recyclage (délai entre le déclenchement d'un éclair à pleine puissance, par ex. sur M, et l'instant d'allumage du témoin de disponibilité) dépasse les 60 secondes.

1 Couper le mecablitz avec l'interrupteur général.

2 Repousser le couvercle du compartiment des piles dans le sens de la flèche et le rabattre.


- Introduire les piles ou les accus NiCd dans le sens de la longueur en vous conformant aux symboles de piles puis refermer le couvercle.

 **A la mise en place des piles ou accus, respecter la polarité (voir les symboles de piles figurant dans le compartiment des piles). Une inversion de polarité peut conduire à la destruction de l'appareil ! Toujours remplacer les piles et accus par jeu complet de piles/accus identiques d'un même constructeur et de même capacité ! Pensez à la protection de l'environnement ! Ne jetez pas les piles ou accus à la poubelle, mais apportez-les à un point de collecte !**

2.3 Mise en marche et coupure du flash (Fig. 2)

La mise en marche du flash s'effectue par l'interrupteur général sur le couvercle des piles. Sur la position supérieure „ON“, le flash est en service.

Pour couper le flash, repousser l'interrupteur sur la position inférieure.

 **Si le flash reste inutilisé pendant une période prolongée, nous recommandons de couper le flash avec l'interrupteur général et de retirer les piles ou accus.**

2.4 Coupure automatique du flash / Auto-OFF (Fig. 3)

En usine, le mecablitz est réglé pour se mettre en veille (Auto-OFF) 3 minutes environ après

- la mise en marche,
- le déclenchement d'un éclair,
- l'enfoncement à mi-course du déclencheur du reflex,
- la coupure du système de mesure d'exposition du reflex...

pour éviter une consommation inutile d'énergie et ménager ainsi les piles ou accus. Le témoin de


2.2.2 Batterijen verwisselen (Afb. 1)

De batterijen zijn leeg (verbruikt) als de oplaadtijd van de flitser (de tijd tussen het ontsteken van een flits met vol vermogen bijv. bij M-instelling, tot het opnieuw oplichten van de aanduiding van flitsparaatheid) langer dan 60 seconden gaat duren.

1 Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar uit.

2 Schuif het deksel van het batterijvak in de richting van de pijl en klap het open.


- Zet de batterijen of de accu's in de lengte, overeenkomstig de aangegeven batterijsymbolen in en sluit het deksel.

 **Let bij het inzetten van de batterijen of accu's op de juiste polariteit, overeenkomstig de symbolen in het batterijvak. Door het verkeerd inzetten van de stroombronnen kan het apparaat kapot gaan! Vervang altijd alle batterijen door hetzelfde type met dezelfde capaciteit! Verbruikte batterijen en accu's horen niet in het huisvuil! Lever uw bijdrage aan de milieubescherming en geef lege batterijen af bij de betreffende verzamelpunten!**

2.3 In- en uitschakelen van de flitser (Afb. 2)

Met behulp van de hoofdschakelaar op het deksel van het batterijvak wordt de flitser ingeschakeld. Met de schakelaar in de bovenste stand „ON“ is de flitser ingeschakeld.

Schuif de schakelaar naar beneden om de flitser uit te zetten.

 **Als u de flitser gedurende een langere tijd niet gebruikt, bevelen wij aan om de flitser via zijn hoofdschakelaar uit te zetten en de voeding (batterijen of accu's) er uit te nemen.**

2.4 Automatische uitschakeling / Auto - OFF (Afb. 3)

Bij fabricage wordt de mecablitz zo ingesteld, dat hij ong. 3 minuten -

- na het inschakelen;
- na het ontsteken van een flits;
- na het aantippen van de ontspanknop op de camera;
- na het uitschakelen van het belichtingsmeetsysteem van de camera...

...om energie te besparen en de stroombronnen

Vorbereiten des Blitzgerätes
Préparatifs
De flitser gereedmaken

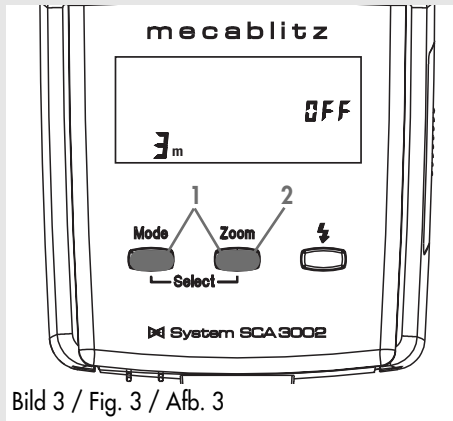


Bild 3 / Fig. 3 / Afb. 3

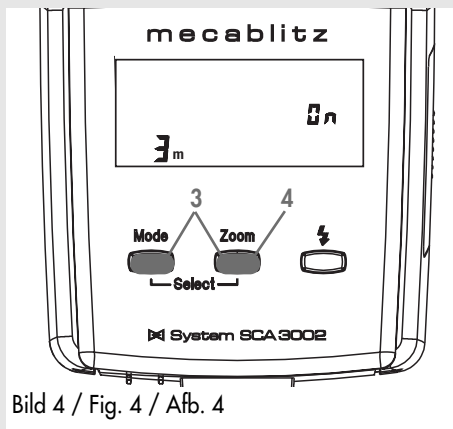


Bild 4 / Fig. 4 / Afb. 4

Energie zu sparen und die Stromquellen vor unbeabsichtigtem Entladen zu schützen. Die Blitzbereitschaftsanzeige und die Anzeigen auf dem LC-Display verlöschen.

Die zuletzt benutzte Betriebseinstellung bleibt nach der automatischen Abschaltung erhalten, und steht nach dem Einschalten sofort wieder zur Verfügung. Das Blitzgerät wird durch Drücken der Tasten „Mode“ oder „Zoom“ bzw. durch Antippen des Kameraauslösers (Wake-Up-Funktion) wieder eingeschaltet.

☞ Wenn der mecablitz längere Zeit nicht benötigt wird, sollte das Gerät grundsätzlich immer mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden!

Bei Bedarf kann die automatische Geräteabschaltung deaktiviert werden:

Ausschalten der automatischen Geräteabschaltung (Bild 3)


- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 1 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz „3m“ (für 3 Minuten) angezeigt wird.
- 2 Taste „Zoom“ so oft drücken bis im LC-Display des mecablitz „OFF“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Einschalten der automatischen Geräteabschaltung (Bild 4)

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 3 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz „3m“ (für 3 Minuten) angezeigt wird.
- 4 Taste „Zoom“ so oft drücken bis im LC-Display des mecablitz „On“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

disponibilité et les affichages sur l'écran ACL du flash s'éteignent.

Les réglages effectués avant la coupure automatique restent conservés et sont rétablis immédiatement à la remise en service. Le flash est réactivé en appuyant sur la touche „Mode” ou „Zoom” ou en enfonçant à mi-course le déclencheur de l'appareil photo (fonction de réveil).

 **Si le flash reste inutilisé pendant une période prolongée, il est conseillé de couper le flash avec l'interrupteur général !**

Si on le désire, on peut désactiver la fonction de coupure automatique.

Désactivation de la coupure automatique (Fig. 3)

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 1 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select” (= touche „Mode” + touche „Zoom”) jusqu'à ce que „3m” (= 3 minutes) s'affiche sur l'écran ACL du mecablitz.
 - 2 Répéter l'appui sur la touche „Zoom” jusqu'à ce que „OFF” clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Activation de la coupure automatique (Fig. 4)

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 3 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select” (= touche „Mode” + touche „Zoom”) jusqu'à ce que „3m” (= 3 minutes) s'affiche sur l'écran ACL du mecablitz.
 - 4 Répéter l'appui sur la touche „Zoom” jusqu'à ce que „On” clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

tegen onbedoeld ontladen te beschermen naar de standby-functie overschakelt (Auto-OFF). De aanduiding van flitsparaatheid dooft, evenals de aanduidingen in het LC-display van de mecablitz.

De laatst gebruikte instellingen blijven na de automatische uitschakeling ingesteld staan en zijn onmiddellijk na inschakelen weer ter beschikking. De flitser wordt door het drukken op te toetsen „Mode” of „Zoom” ofwel door het aantippen van de ontspanknop van de camera (Wake-Up-functie) weer ingeschakeld.

 **Wanneer u de mecablitz langere tijd niet nodig hebt, moet u het apparaat in principe altijd met behulp van zijn hoofdschakelaar uitzetten!**

Indien gewenst, kan de automatische uitschakeling gedeactiveerd worden:

Uitschakelen van de automatische uitschakeling (Afb. 3)

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- 1 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select” (= toets „Mode” + toets „Zoom”), dat in het LC-display van de mecablitz „3m” (voor 3 minuten) wordt aangegeven.
 - 2 Druk zo vaak op de „Zoom”-toets, dat in het LC-display van de mecablitz „OFF” knippert.
- De instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Inschakelen van de automatische uitschakeling (Afb. 4)


- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- 3 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select” (= toets „Mode” + toets „Zoom”), dat in het LC-display van de mecablitz „3m” (voor 3 minuten) wordt aangegeven.
 - 4 Druk zo vaak op de „Zoom”-toets dat in het LC-display van de mecablitz „On” knippert.
- De instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

3. Programmblitzautomatik (Blitz-Vollautomatik)

In der Programmblitzautomatik steuert die Kamera die Blende, Verschlusszeit und den Mecablitz automatisch so, dass in den meisten Aufnahmesituationen, auch im Aufhellblitzbetrieb, zusammen mit dem Blitzlicht ein optimales Aufnahmeergebnis erzielt wird.

Einstellung an der Kamera

Stellen Sie Ihre Kamera in die Betriebsart Programm „P“, oder ein Motiv-Programm (Landschaft, Porträt, Sport usw.). An der Kamera die Autofokus-Betriebsart „Single-AF (S)“ wählen. 1 Einstellvorgang siehe Kamerabedienungsanleitung.


 **Verwenden Sie beim „Nachtaufnahme-Programm“ ein Stativ, um die Gefahr von verwackelten Aufnahmen bei langen Verschlusszeiten zu vermeiden!**

Einstellung am Blitzgerät

Stellen Sie den Mecablitz in die Betriebsart „TTL“ (siehe 4.1).

 **Bei verschiedenen Kameras wird im Programm „P“ und in den Motiv-Programmen automatisch in den TTL-Blitzbetrieb des Mecablitz geschaltet!**

Sowie Sie obige Einstellungen vorgenommen haben, können Sie problemlos mit Ihren Blitzlichtaufnahmen beginnen, wenn der Mecablitz seine Blitzbereitschaft anzeigt (siehe 5.1)!

 **Beachten Sie die Hinweise zur „Kreativ-Programmsteuerung“ (Kap. 6.1).**

3. Automatische programmeerde flash (flash tout automatique)

Dans ce mode tout automatique, l'appareil photo gère l'ouverture, la vitesse d'obturation et le mecablitz de manière à obtenir un résultat optimal avec l'éclair du flash, et ce dans la plupart des situations de prise de vue, aussi en fill-in au flash.

Réglage sur l'appareil photo

Sélectionnez sur votre appareil photo le mode programme "P" ou un programme-résultat (portrait, paysage, portrait, sport, etc.). Sélectionnez sur l'appareil le mode autofocus "Single-AF (S)". Procédure de réglage, voir le mode d'emploi de l'appareil photo.

☞ **Dans le cas du programme „Prise de vue nocturne“, utiliser un trépied pour éviter le bougé dans le cas de longs temps de pose!**

Réglages sur le flash

Sélectionner sur le mecablitz le mode „TTL“ (voir 4.1).

☞ **Avec certains appareils photo, la sélection du mode programme P ou d'un programme-résultat active automatiquement le mode TTL sur le mecablitz.**

Dès que vous avez effectué les réglages précités, vous pouvez prendre des photos au flash lorsque le mecablitz signale sa disponibilité (voir 5.1) !

☞ **Tenez compte des remarques concernant les modes programme PA et Ps (chap. 6.1).**

3. Geprogrammeerd automatisch flitsen (volautomatisch flitsen)

Bij geprogrammeerd automatisch flitsen worden het diafragma, de belichtingstijd en de mecablitz door de camera automatisch zo gestuurd, dat in de meeste opnamesituaties samen met het flitslicht een optimaal belichte opname ontstaat.

Instelling op de camera

Stel op uw camera de functie programme "P" in, of een van de onderwerpsprogramma's (landschap, portret, sport enz.). Kies op de camera de autofocusfunctie "Single AF" (S). Zie voor het instellen de gebruiksaanwijzing van de camera.

☞ **Gebruik bij het „Nachtopname-programme“ een statief, om het gevaar voor bewegen tijdens de opname met lange belichting te voorkomen!**

Instelling op de flitser

Stel de mecablitz in op de functie „TTL“ (zie 4.1).

☞ **Bij sommige camera's wordt in de programme "P" stand automatisch omgeschakeld naar de TTL-flitsfunctie van de mecablitz!**

Als u of uw camera deze instelling heeft uitgevoerd, kunt u zonder enig probleem met uw flitsopnamen beginnen zodra de mecablitz aangeeft dat hij opgeladen is (zie 5.1)!

☞ **Let op de aanwijzingen voor de creatieve onderwerpsprogramma's (Paragraaf 6.1).**

TTL-Blitzbetrieb
Mode flash TTL
TTL-Flitsfunktion

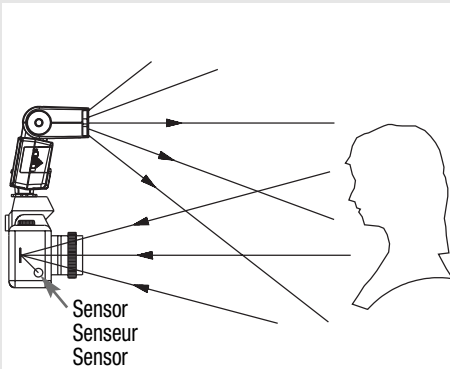


Bild 5 / Fig. 5 / Afb. 5

4. Betriebsarten des Mecablitz

4.1 TTL-Blitzbetrieb

Für die Digitalkameras Dimage 5, 7 und 7i beachten Sie bitte die Hinweise unter Kap. 4.2 und 4.3.

Im TTL-Blitzbetrieb erreichen Sie auf einfache Art sehr gute Blitzlichtaufnahmen. In dieser Blitzbetriebsart wird die Belichtungsmessung von einem Sensor in der Kamera vorgenommen. Dieser misst das durchs Objektiv (TTL = „Trough The Lens“) auf den Film auftreffende Licht. Beim Erreichen der erforderlichen Lichtmenge sendet die Kameraelektronik ein Stopp-Signal an den Mecablitz und die Lichtabstrahlung wird sofort unterbrochen. Der Vorteil dieses Blitzbetriebes liegt darin, dass alle Faktoren, welche die Belichtung des Films beeinflussen (Aufnahmefilter, Blenden- und Brennweitenänderungen bei Zoom-Objektiven, Auszugsverlängerungen für Nahaufnahmen usw.), automatisch bei der Regelung des Blitzlichtes berücksichtigt werden. Sie brauchen sich nicht um die Blitzeinstellung kümmern, die Kameraelektronik sorgt automatisch für die richtige Blitzlichtdosierung. Für die Reichweite des Blitzlichtes beachten Sie die entsprechende Anzeige im LC-Display des Mecablitz (siehe 5.4). Bei einer korrekt belichteten Blitzlichtaufnahme erscheint für ca. 3s am LC-Display des Mecablitz die „o.k.“-Anzeige (siehe 4.1.3).

Der TTL-Blitzbetrieb wird von allen Kamerabetriebsarten (z.B. Programm „P“, Zeitautomatik „A“, Blendenautomatik „S“, Motiv-Programme, Manuell „M“ usw.) unterstützt.

Zum Testen der TTL-Funktion muss sich ein Film in der Kamera befinden! Beachten Sie bei der Filmauswahl ob es für Ihre Kamera Einschränkungen hinsichtlich der maximalen Filmempfindlichkeit bzw. ISO-Zahl (z.B. maximal ISO 1000) für den TTL-Blitzbetrieb gibt (siehe Kamerabedienungsanleitung)!

4. Modes de fonctionnement du mecablitz

4.1 Mode flash TTL

☞ *Pour les appareils numériques Dimage 5, 7 et 7i, tenez compte des remarques données aux chap. 4.2 et 4.3.*

La mesure TTL au flash vous permet de réussir sans peine vos photos au flash. Dans ce mode, la mesure de l'exposition est effectuée par la cellule dans le reflex. Cette cellule mesure la lumière pénétrant par l'objectif (TTL = „Trough The Lens“) et qui vient frapper la surface du film. Lorsque la quantité de lumière nécessaire pour une luminati-on correcte du film est atteinte, l'électronique de l'appareil photo envoie un signal au flash qui provoque l'interruption immédiate de l'éclair. L'avantage du mode TTL réside dans le fait que tous les facteurs exerçant une influence sur la luminati-on sont automatiquement pris en compte, tels les filtres, les modifications d'ouverture et de couver-ture des zooms, l'augmentation du tirage en macrophotographie, etc. Vous n'avez pas à vous préoccuper du réglage du flash, l'électronique de l'appareil photo assure automatiquement le dosa-ge correct de la lumière flash. Pour la portée de l'éclair, observez l'affichage sur l'écran ACL du mecablitz (voir 5.4). Lorsque la photo est correc-tement exposée, le témoin „o.k.“ s'allume pendant 3 s sur l'écran ACL du mecablitz (voir 4.1.3).

L'automatisme TTL au flash est supporté par tous les modes de l'appareil photo (par ex. programme "P", priorité au diaphragme "A", priorité à la vitesse "S", programmes-résultats, manuel "M", etc.).

☞ *Pour tester la fonction TTL, un film doit être chargé dans le reflex ! Lorsque vous choisirez le film, tenez compte des éventuelles limites imposées par le reflex concernant la sensibilité maximale du film (par ex. ISO 1000) pour le mode TTL (voir le mode d'em-ploi du reflex) !*

4. Flitserfuncties van de mecablitz

4.1 TTL-flitserfunctie

☞ *Let, voor de digitale camera's Dimage 5, 7 en 7i op de aanwijzingen in de paragrafen 4.2 en 4.3.*

In de TTL-flitserfunctie verkrijgt u op eenvoudige wijze zeer goede flitsopnamen. In deze flitserfunc-tie wordt belichtingsmeting uitgevoerd door een sensor in de camera. Deze meet het door het objectief (TTL = „Trough The Lens“) op de film val-lende licht. Bij het berekenen van de benodigde hoeveelheid licht zendt de elektronica van de camera een stopsignaal naar de mecablitz en de lichtafgifte wordt onmiddellijk gestopt. Het voor-deel van het op deze manier flitsen schuilt hierin, dat alle factoren die de belichting van de film kunnen beïnvloeden (opnamefliters, veranderin-gen van diafragma-waarde en brandpuntsafstand bij zoomobjectieven, verlenging van de uittrek voor dichtbijopnamen enz.), automatisch bij de regeling van het flitslicht in acht worden geno-men. U hoeft zich niet te bekommeren om het instellen van de flitser, de elektronica in de cam-era zorgt automatisch voor de juiste dosering van het flitslicht. Voor de reikwijdte van het flitslicht kijkt u naar de betreffende aanduiding in het LC-display van de mecablitz (zie 5.4). Bij een correct belichte flitsopname verschijnt gedurende ong. 3 s. in het LC-display van de mecablitz de „o.k.“-aanduiding (zie 4.1.3).

De TTL-flitsfunctie wordt bij alle camerafuncties (bijv. program "P", tijdautomatiek "A", diafrag-ma-automatiek "S", onderwerpsprogramma's (uit-gezonderd landschap), manual "M" enz.) onder-steund.

☞ *Voor het testen van de TTL-functie moet zich een film in de camera bevinden! Let er bij het kiezen van een film op, dat deze voor uw camera geen belemmeringen oplevert met betrekking tot de maximale filmgevoe-ligheid, ofwel de ISO-waarde (bijv. maxi-maal ISO 1000) voor de TTL flitserfunctie (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera)!*

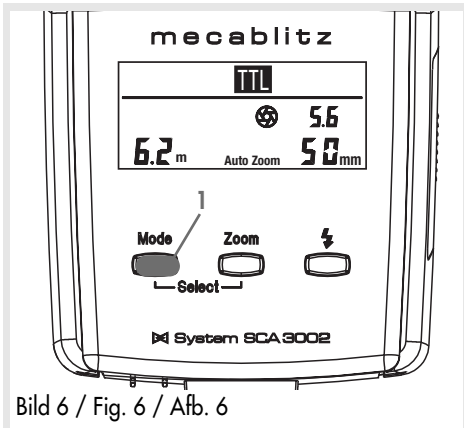


Bild 6 / Fig. 6 / Afb. 6



Bild 7 / Fig. 7 / Afb. 7



Bild 8 / Fig. 8 / Afb. 8

Einstellvorgang für den TTL-Blitzbetrieb

☞ Bei verschiedenen Kameras wird der TTL-Blitzbetrieb im Programm „P“ bzw. den Motiv-Programmen automatisch am mecablitz aktiviert.

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 1 Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display „TTL“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Bei starken Kontrastunterschieden, z.B. dunkles Objekt im Schnee, kann eine Belichtungskorrektur erforderlich sein (siehe Kapitel 4.1.2).

4.1.1 Automatisches TTL-Auffhellblitzen bei Tageslicht

Bei den meisten Kamertypen wird in der Programmautomatik „P“, und den Motiv-Programmen bei Tageslicht automatisch der Auffhellblitzbetrieb aktiviert (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Mit dem Auffhellblitz können Sie lästige Schatten beseitigen und bei Gegenlichtaufnahmen eine ausgewogene Belichtung zwischen Motiv und Bildhintergrund erreichen. Ein computergesteuertes Meßsystem der Kamera sorgt für die geeignete Kombination von Verschlusszeit, Arbeitsblende und Blitzleistung.

☞ **Achten Sie darauf, dass die Gegenlichtquelle nicht direkt ins Objektiv scheint. Das TTL-Meßsystem der Kamera würde dadurch getäuscht!**

Eine Einstellung oder Anzeige für den automatischen TTL-Auffhellblitzbetrieb am mecablitz erfolgt in diesem Fall nicht.

4.1.2 Manuelle TTL-Blitzbelichtungskorrektur

Die TTL-Blitzbelichtungsautomatik der meisten Kameras ist auf einen Reflexionsgrad des Motivs von 25 % (durchschnittlicher Reflexionsgrad von Blitzmotiven) abgestimmt. Ein dunkler Hintergrund, der viel Licht absorbiert, oder ein heller Hintergrund, der stark reflektiert, können zu Über- bzw. Unterbelichtung des Motivs führen.

Um den oben genannten Effekt zu kompensieren, kann bei einigen Kameras (siehe Tabelle 1) die TTL-Blitzbelichtung manuell mit einem Korrekturwert der

Réglages pour le mode TTL

☞ *Avec certains appareils photo, la sélection du mode programme P ou d'un programme-résultat active automatiquement le mode TTL sur le mecablitz.*

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 1 Répéter l'appui sur la touche „Mode“ jusqu'à ce que „TTL“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Les contrastes importants, par ex. un sujet sombre devant un champ de neige, peut exiger une correction d'exposition (voir chapitre 4.1.2).

4.1.1 Fill-in automatique au flash en mode TTL

Sur la plupart des appareils photo, le fill-in au flash est activé automatiquement en lumière du jour dans les modes programme „P“ et programmes-résultats (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

L'éclair de fill-in permet de déboucher les ombres et d'obtenir un éclairage plus équilibré dans les contre-jours. Le calculateur du système de mesure de l'appareil photo choisit la combinaison optimale entre vitesse d'obturation, ouverture de diaphragme et puissance de l'éclair.

☞ *Veillez à ce que la source en contre-jour ne frappe pas directement l'objectif car cela fausserait la mesure TTL de l'appareil !*

Dans ce cas, le réglage automatique et la signalisation du fill-in au flash TTL n'ont pas lieu sur le mecablitz.

4.1.2 Correction manuelle d'exposition au flash en mode TTL

L'automatisme d'exposition TTL de la plupart des appareils photo est calibré pour une réflectance de 25 % (réflectance moyenne des sujets pris au flash). Les fonds sombres qui absorbent beaucoup de lumière ou les fonds clairs très réfléchissants (par ex. contre-jour) peuvent se traduire respectivement par une sous-exposition ou une surexposition. Pour rattraper l'erreur d'exposition mentionnée, certains appareils photo (voir Tabelle 1) permettent de corriger l'exposition manuellement d'une valeur adaptée à la situation de prise de vue. La valeur de la correction dépend du contraste entre

Het instellen van de TTL-flitserfunctie

☞ *Bij sommige camera's wordt de TTL flitsfunctie in program "P", c.q. de onderwerpsprogramma's (uitgezonderd landschap) op de mecablitz automatisch geactiveerd.*

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in; 1 druk zo vaak op de „Mode“-toets, dat in het LC-display „TTL“ knippert;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Bij grote verschillen in helderheid, bijv. bij een donker onderwerp in de sneeuw, kan een correctie op de belichting nodig zijn (zie hoofdstuk 4.1.2).

4.1.1 Automatisch TTL-Invulflitsen bij daglicht

Bij de meeste cameratypes wordt bij de programmatiek „P“ en de onderwerpsprogramma's (uitgezonderd landschap) bij daglicht automatisch de invulflitsfunctie geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

Met de invulflits kunt u lastige schaduwen opheffen en bij tegenlichtopnamen een uitgebalanceerde belichting tussen onderwerp en achtergrond verkrijgen. Een computergestuurd meetsysteem van de camera zorgt voor de geschikte combinatie van belichtingstijd, diafragma waarde en flitsvermogen.

☞ *Let er op, dat de bron van het tegenlicht niet rechtstreeks in het objectief schijnt. Het TTL-meetsysteem van de camera zou daardoor in de war kunnen raken!*

Op de mecablitz vindt geen instelling of aanduiding voor de automatische TTL-Invulflitsfunctie plaats.

4.1.2 Met de hand in te stellen correctie op de TTL-flitsbelichting

De TTL-flitsbelichtingsautomatiek van de meeste camera's is afgestemd op een reflectiegraad van het onderwerp van 25 % (gemiddelde reflectie van flitsonderwerpen). Een donkere achtergrond, die veel licht absorbeert, of een lichte achtergrond, die sterk reflecteert, kan leiden tot een te ruime of te krappe belichting van het onderwerp.

Om bovenstaand effect te compenseren, kan bij sommige camera's (zie tabel 1) de TTL-flitsbelichting met de hand aan de opnameomstandigheden worden aangepast met een bepaalde cor-

TTL-Blitzbetrieb
Mode flash TTL
TTL-flitsfunctie

Aufnahmesituation angepasst werden. Die Höhe des Korrekturwertes ist vom Kontrast zwischen Motiv und Bildhintergrund abhängig! Die Einstellung des Korrekturwertes erfolgt an der Kamera. Beachten Sie hierzu die Angaben bzw. Einstellhinweise in der Kamerabedienungsanleitung!

☞ Dunkles Motiv vor hellem Bildhintergrund: Positiver Korrekturwert (etwa 1 bis 2 Blendenwerte). Helles Motiv vor dunklem Bildhintergrund: Negativer Korrekturwert (etwa -1 bis -2 Blendenwerte). Beim Einstellen eines Korrekturwertes kann sich die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz ändern und dem Korrekturwert angepasst werden (abhängig von Kamertyp)!

Eine Belichtungskorrektur durch Verändern der Objektivblende ist nicht möglich, da die Belichtungsautomatik der Kamera die geänderte Blende wiederum als normale Arbeitsblende betrachtet.

☞ Stellen Sie die TTL-Blitzbelichtungskorrektur nach der Aufnahme an der Kamera wieder zurück!

4.1.3 Belichtungskontrollanzeige im TTL-Blitzbetrieb (Bild 9)

Die Belichtungskontrollanzeige „o.k.“ erscheint im LC-Display des mecablitz nur wenn die Aufnahme im TTL-Blitzbetrieb richtig belichtet wurde!

Erfolgt keine Belichtungskontrollanzeige „o.k.“ nach der Aufnahme, so wurde die Aufnahme unterbelichtet und Sie müssen die nächst kleinere Blendenzahl einstellen (z.B. anstatt Blende 11 die Blende 8) oder die Entfernung zum Motiv bzw. zur Reflexfläche (z.B. beim indirekten Blitzen) verkleinern und die Aufnahme wiederholen. Beachten Sie die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz (siehe 5.4.1).

☞ Zur Belichtungsanzeige im Kamerasucher siehe auch 5.3.

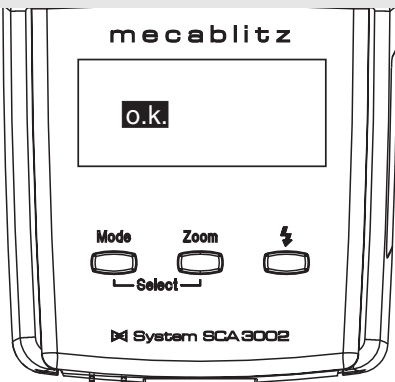


Bild 9 / Fig. 9 / Afb. 9

le sujet et le fond ! La valeur de correction se règle sur l'appareil photo. Respectez les indications et conseils de réglage donnés dans le mode d'emploi de l'appareil photo!

☞ **Sujet sombre sur fond clair : valeur de correction positive (1 à 2 IL env.). Sujet clair sur fond sombre : valeur de correction négative (1 à 2 IL env.). Le réglage d'une valeur de correction peut entraîner la modification de la portée affichée sur l'écran ACL du mecablitz et son adaptation à la valeur de correction (suivant le type d'appareil photo) !**

Une correction d'exposition par action sur le diaphragme de l'objectif n'est pas possible puisque l'automatisme d'exposition de l'appareil photo considérera l'ouverture corrigée comme ouverture de travail normale.

☞ **Après la photo, n'oubliez pas d'annuler à nouveau sur l'appareil photo la correction d'exposition au flash TTL !**

4.1.3 Témoin de bonne exposition avec flash TTL (Fig. 9)

Le témoin de bonne exposition „o.k.“ ne s'affiche sur l'écran ACL que si la prise de vue avec contrôle TTL du flash a été correctement exposée !

Si le témoin de bonne exposition „o.k.“ ne s'allume pas après la prise de vue, c'est que la photo a été sous-exposée et il faut répéter la photo avec une plus grande ouverture du diaphragme (plus petit indice d'ouverture, par ex. f/8 au lieu de f/11) ou en se rapprochant du sujet ou de la surface réfléchissante (en éclairage indirect). Observer l'indication de portée sur l'écran ACL du mecablitz (voir 5.4.1).

☞ **Pour le témoin de bonne exposition dans le viseur, voir aussi le chap. 5.3.**

rectiewaarde. De grootte van deze waarde is afhankelijk van het contrast tussen onderwerp en achtergrond! De instelling van de correctiewaarde geschiedt op de camera. Let hierbij op de opgeven, c.q. de instelaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van uw camera!

☞ **Geef bij een donker onderwerp tegen een lichte achtergrond een positieve correctiewaarde (ongeveer +1 tot +2 stops). Bij een licht onderwerp tegen een donkere achtergrond een negatieve correctiewaarde (ongeveer -1 bis -2 stops). Bij het instellen van de correctiewaarde kan in het LC-display de aanduiding van de reikwijdte van de mecablitz veranderen en zich aan de correctiewaarde aanpassen (afhankelijk van het type camera)!**

Het is niet mogelijk een correctie op de flitsbelichting toe te passen via het veranderen van de diafragma waarde aan het objectief, daar de belichtingsautomatiek van de camera zo'n veranderde diafragma waarde weer als normaal werk diafragma ziet.

☞ **Vergeet niet om de correctie op de TTL-flitsbelichting na de opname op de camera weer naar „0“ terug te zetten!**


4.1.3 Aanduiding van de belichtingscontrole in de TTL flitserfunctie (Afb. 9)

De aanduiding „o.k.“ verschijnt in het LC-display van de mecablitz alleen als de opname in de TTL-flitserfunctie correct belicht werd!

Als u de aanduiding „o.k.“ na de opname niet ziet verschijnen, werd de opname te krap belicht en moet u een lagere diafragma waarde instellen (bijv. in plaats van diafragma 11 diafragma 8 nemen) of de afstand tot het onderwerp, c.q. het reflectievlak (bijv. bij indirect flitsen) verkleinen en de opname opnieuw maken. Let op de aanduiding van de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz (zie 5.4.1).

☞ **Voor de aanduiding van de belichting in de zoeker van de camera, zie ook 5.3.**


4.2 Mehrzonen-Blitzbelichtungsmessung (Vorblitzmessung)

 **Systembedingt nur mit Minolta Dimage 5 und Dimage 7, 7i möglich! Die Mehrzonen-Blitzbelichtungsmessung (Vorblitzmessung) ist eine moderne Variante des TTL-Blitzbetriebes. Kamerabedingt ist der Standard-TTL-Blitzbetrieb ohne Vorblitz nicht möglich.**

Bei der Aufnahme wird beim Betätigen des Kameraauslösers zunächst mit einem Vorblitz die Reflexion des Motivs gemessen. Die Elektronik der Kamera erfasst mit ihrem Belichtungssystem und der 14-Segment-Wabenfelder-Mehrzonenmessung das vom Motiv reflektierte Licht und legt in Abhängigkeit der gemessenen Lichtverteilung und den Informationen aus dem AF-System die optimale Gewichtung für die 4 Segmente der Blitzbelichtungsmessung fest. Der anschließende Hauptblitz und damit die Belichtung der Aufnahme erfolgen entsprechend den Messergebnissen aus der Vorblitzmessung.

Der Mecablitz muss in die Betriebsart TTL geschaltet werden. Eine besondere Einstellung und Anzeige am Mecablitz für die Mehrzonen-Blitzbelichtungsmessung erfolgt nicht. Den Einstellvorgang an der Kamera für die Mehrzonen-Blitzbelichtungsmessung und nähere Hinweise entnehmen Sie der Kamerabedienungsanleitung.

4.3 ADI-Blitzsteuerung (Advanced Distance Integration)

 **Systembedingt nur mit Dimage 5 und Dimage 7, 7i möglich! Die ADI-Blitzsteuerung ist eine moderne Variante des TTL-Blitzbetriebes. Kamerabedingt ist der Standard-TTL-Blitzbetrieb ohne Vorblitz nicht möglich.**

Die ADI-Blitzsteuerung ist eine Mehrzonen-Blitzlichtmessung (Vorblitzmessung) die um eine zusätzliche Leitzahlsteuerung erweitert ist.

Der Mecablitz muss in die Betriebsart TTL geschaltet werden. Eine besondere Anzeige für die ADI-Blitzsteuerung am Mecablitz erfolgt nicht. Den Einstellvorgang an der Kamera für die ADI-Blitzsteuerung und nähere Hinweise entnehmen Sie der Kamerabedienungsanleitung.

4.2 Mesure au flash multizone (mesure avec pré-éclair)

☞ *Pour des raisons inhérentes au système, fonction possible uniquement avec Minolta Dimage 5 et Dimage 7, 7i ! La mesure multizone de l'exposition au flash (mesure avec pré-éclair) est une variante moderne du contrôle de flash TTL. Avec ces caméras, l'automatisme TTL standard sans pré-éclair n'est pas possible.*

A la prise de vue, l'actionnement du déclencheur provoque l'émission d'un pré-éclair pour la mesure de la réflectance du sujet. Avec son posemètre et son système de mesure multizone en nid d'abeilles à 14 zones, l'électronique de l'appareil photo capte la lumière réfléchiée par le sujet et fixe, sur la base de la répartition de la lumière et des informations du système autofocus, la pondération optimale des 4 zones pour la mesure de l'exposition au flash. L'éclair principal déclenché ensuite et donc l'exposition sont dosés en fonction des résultats de la mesure du pré-éclair.

Le mecablitz doit se trouver en mode TTL. La mesure multizone de l'exposition au flash n'exige pas de réglage spécial sur le mecablitz et n'est pas signalée de façon particulière. Pour les réglages à effectuer sur l'appareil photo pour la mesure multizone de l'exposition au flash et pour des informations complémentaires, voir le mode d'emploi de l'appareil photo.

4.3 Contrôle du flash ADI (Advanced Distance Integration)

☞ *Pour des raisons inhérentes au système, fonction possible uniquement avec Dimage 5 et Dimage 7, 7i ! Le contrôle de flash ADI est une variante moderne du contrôle de flash TTL. Avec ces caméras, l'automatisme TTL standard sans pré-éclair n'est pas possible.*

Le contrôle de flash ADI (par intégration distance-sujet) est une mesure multizone de la lumière flash (pré-éclair) complétée par une commande du nombre guide.

Le mecablitz doit se trouver en mode TTL. Le contrôle de flash ADI n'est pas signalé de façon particulière sur le mecablitz. Pour les réglages à effectuer sur l'appareil photo pour le contrôle de flash ADI et pour des informations complémentaires, voir le mode d'emploi de l'appareil photo.

4.2 Meerzone-flitsbelichtingsmeting (flitsbelichtingsmeting via flits vooraf)

☞ *Het systeem bepaalt, dat dit alleen mogelijk is met de Minolta Dimage 5, Dimage 7 en 7i. De meerzone-flitsbelichtingsmeting (flitsbelichtingsmeting via flits vooraf) is een moderne variant op de TTL-flitsfunctie. De camera bepaalt, dat de standaard TTL-flitsfunctie zonder flits vooraf, niet mogelijk is.*

Bij de opname wordt, bij het indrukken van de ontspanknop op de camera eerst met een flits vooraf de reflectie van het onderwerp gemeten. De elektronica in de camera registreert met zijn belichtingssysteem en de 14-segments meerzone-meting de hoeveelheid van het door het onderwerp gereflecteerde licht en bepaalt dan, afhankelijk van de gemeten lichtverdeling en de informatie uit het AF-systeem de optimale balans voor de 4 segmenten van de flitsbelichtingsmeting. De aansluitend afgegeven hoeveelheid hoofdflitslicht en daarmee de belichting van de opname, komen voort uit de meetresultaten van de meting met flits vooraf.

De mecablitz moet in de functie TTL worden gezet. Er vindt geen afzonderlijke instelling en aanduiding voor de meerzone-flitsbelichtingsmeting op de mecablitz plaats. De wijze van het instellen van de meerzone-flitsbelichtingsmeting op de camera vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw camera.

4.3 ADI-flitsregeling (Advanced Distance Integration)

☞ *Het systeem bepaalt, dat dit alleen met de Dimage 5, Dimage 7 en 7i mogelijk is! De ADI-flitsregeling is een moderne variant op de TTL-flitsfunctie. De camera bepaalt, dat de standaard TTL-flitsfunctie zonder flits vooraf, niet mogelijk is.*

De ADI-flitsregeling is een meerzone-flitsbelichtingsmeting (flitsbelichtingsmeting via flits vooraf) die uitgebreid is met een extra richtgetalsturing.

De mecablitz moet in de functie TTL worden gezet. Er vindt geen afzonderlijke instelling en aanduiding voor de ADI-flitsregeling op de mecablitz plaats. De wijze van het instellen van de ADI-flitsregeling op de camera vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw camera.

**Manueller Blitzbetrieb
Mode flash manuel
Flitsen met handinstelling**

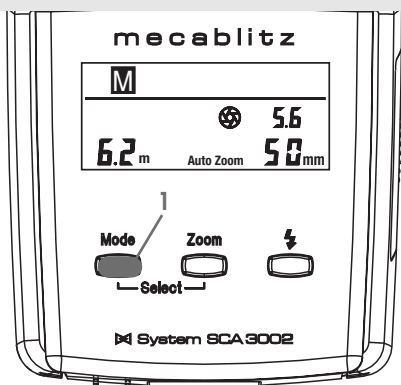


Bild 10 / Fig. 10 / Afb. 10

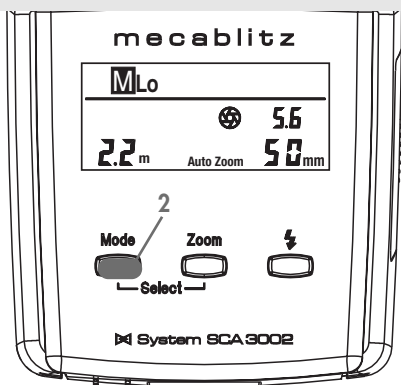


Bild 11 / Fig. 11 / Afb. 11

4.4 Manueller Blitzbetrieb

☞ Mit verschiedenen Kameras wird in der Programmautomatik P und den Motiv-Programmen der mecablitz automatisch auf den TTL-Blitzbetrieb umgeschaltet. Der manuelle Blitzbetrieb ist dann nicht möglich! Im manuellen Blitzbetrieb erfolgt keine Belichtungs-kontrollanzeige auf dem LC-Display des mecablitz!

Die Kamera ist in die Betriebsart Zeitautomatik „A“ bzw. in die manuelle Betriebsart „M“ oder „X“ zu schalten. Blende und Verschlusszeit (bei „M“) sind an der Kamera entsprechend der Aufnahmesituation zu wählen (siehe Kamerabedienungsanleitung).

4.4.1 Manueller Blitzbetrieb M mit voller Lichtleistung (Bild 10)

In dieser Betriebsart wird vom Blitzgerät stets ein unregelmäßiger Blitz mit voller Lichtleistung abgegeben. Die Anpassung an die Aufnahmesituation erfolgt durch die Blendeneinstellung an der Kamera. Im LC-Display des mecablitz wird die Entfernung vom Blitzgerät zum Motiv angezeigt, die für eine korrekte Blitzbelichtung einzuhalten ist (siehe auch 5.4.2).

Einstellvorgang für den manuellen Blitzbetrieb M

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 1 Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display „M“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

4.4.2 Manueller Blitzbetrieb MLo mit Teilleistung (Bild 11)

In dieser Betriebsart wird vom Blitzgerät stets ein unregelmäßiger Blitz mit 1/8 (Low) der vollen Lichtleistung abgegeben. Die Anpassung an die Aufnahmesituation erfolgt durch die Blendeneinstellung an der Kamera. Im LC-Display des mecablitz wird die Entfernung vom Blitzgerät zum Motiv angezeigt, die für eine korrekte Blitzbelichtung einzuhalten ist (siehe auch 5.4.2).

Einstellvorgang für den manuellen Blitzbetrieb MLo

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.

4.4 Mode flash manuel

☞ *Avec certains appareils photo, la sélection du mode programme P ou d'un programme-résultat active automatiquement le mode TTL sur le mecablitz. Le mode flash manuel n'est alors pas possible ! En mode flash manuel, il n'y a pas de signalisation de bonne exposition sur l'écran ACL du mecablitz !*

Sélectionner sur l'appareil photo le mode Priorité au diaphragme „A” ou le mode manuel „M” ou „X”. Régler sur l'appareil photo l'ouverture et la vitesse d'obturation (pour „M”) convenant à la situation de prise de vue (voir le mode d'emploi du reflex).

4.4.1 Mode flash manuel M à pleine puissance lumineuse (Fig. 10)

Dans ce mode, le flash émet toujours un éclair non dosé avec sa pleine puissance lumineuse. L'adaptation à la situation de prise de vue s'effectue en jouant sur le réglage de l'ouverture sur l'appareil photo. L'écran ACL du mecablitz affiche la distance flash-sujet à respecter pour obtenir une photo correctement exposée au flash (voir aussi 5.4.2).

Procédure de réglage pour le mode flash manuel M

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.

1 Répéter l'appui sur la touche „Mode” jusqu'à ce que „M” clignote sur l'écran ACL.

- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

4.4.2 Mode flash manuel MLo à puissance partielle (Fig. 11)

Dans ce mode, le flash émet toujours un éclair non dosé ayant 1/8 (Low) de sa pleine puissance lumineuse. L'adaptation à la situation de prise de vue s'effectue en jouant sur le réglage de l'ouverture sur l'appareil photo. L'écran ACL du mecablitz affiche la distance flash-sujet à respecter pour obtenir une photo correctement exposée au flash (voir aussi 5.4.2).

Procédure de réglage pour le mode flash manuel MLo

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.

4.4 Flitsen met handinstelling

☞ *Bij sommige camera's wordt in de programmatiek „P” en de onderwerpsprogramma's (uitgezonderd landschap) automatisch naar de TTL-flitsfunctie omgeschakeld. Het is dan niet mogelijk de flitser met de hand in te stellen! Bij het flitsen met handinstelling verschijnt er in het LC-display van de mecablitz geen aanduiding voor de belichtingscontrole!*

De camera moet in de functie tijddautomatiek „A” of in de functie van instelling met de hand „M” of „X” worden gezet. Diafragma waarde en belichtingstijd (bij „M”) moeten overeenkomstig de opnamesituatie op de camera worden ingesteld (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera).

4.4.1 Flitsen op vol vermogen met handinstelling „M” (Afb. 10)

In deze functie geeft de flitser altijd een niet-geregelde flits met vol vermogen af. De aanpassing aan de opnamesituatie geschiedt door het instellen van de diafragma waarde op de camera. In het LC-display van de mecablitz wordt de afstand van de flitser tot het onderwerp die voor een goede belichting moet worden aangehouden, aangegeven (zie ook 5.4.2).

Het instellen van de functie flitsen met handinstelling „M”

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in;
- 1 druk zo vaak op de „Mode”-toets, dat de „M” in het LC-display knippert;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

4.4.2 Flitsen met handinstelling „MLo” met deelvermogen (Afb. 11)

In deze functie geeft de flitser steeds een niet-geregelde flits af met 1/8 (Low) van zijn volle vermogen. De aanpassing aan de opnamesituatie moet door het instellen van de diafragma waarde op de camera geschieden. In het LC-display van de mecablitz wordt de afstand van flitser tot onderwerp die voor een correcte belichting moet worden aangehouden, aangegeven (zie ook 5.4.2).

Het instellen van flitsen met handinstelling MLo

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in;

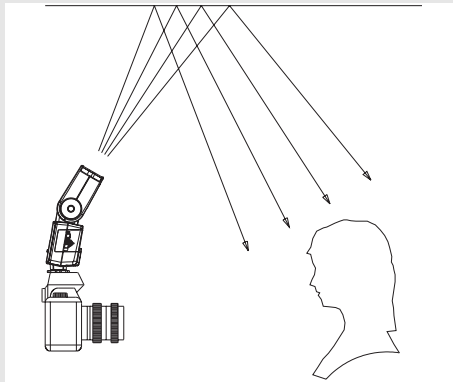


Bild 12 / Fig. 12 / Afb. 12

- 2 Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display „M Lo“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

4.5 Blitztechniken

4.5.1 Indirektes Blitzen (Bild 12)

Direkt geblitzte Bilder sind nicht selten an ihrer typisch harten und ausgeprägten Schattenbildung zu erkennen. Oft wirkt auch der physikalisch bedingte Lichtabfall vom Vordergrund zum Hintergrund störend. Durch indirektes Blitzen können diese Erscheinungen weitgehend vermieden werden, weil das Objekt und der Hintergrund mit zerstreutem Licht weich und gleichmäßig ausgeleuchtet werden kann. Der Reflektor wird dabei so geschwenkt, dass er geeignete Reflexflächen (z. B. Decke oder Wände des Raumes) beleuchtet.

Der Reflektor des Blitzgerätes ist bis zu 90° vertikal schwenkbar. In der Grundposition ist der Reflektorkopf mechanisch verriegelt. Zum Schwenken des Reflektorkopfes den Entriegelungsknopf drücken.

Beim vertikalen Schwenken des Reflektors ist darauf zu achten, dass um einen genügend großen Winkel geschwenkt wird, damit kein direktes Licht vom Reflektor auf das Motiv fallen kann. Deshalb mindestens bis zur 60° Rastposition schwenken. Im LC-Display erlöschen die Entfernungsangaben. Der Motivabstand, vom Blitzgerät über Decke oder Wand zum Motiv, ist jetzt eine unbekannte Größe.

Das von den Reflexflächen zerstreut reflektierte Licht ergibt eine weiche Ausleuchtung des Objektes. Die reflektierende Fläche muss farbneutral bzw. weiß sein und sollte keine Strukturen aufweisen (z. B. Holzbalken an der Decke), die zu Schattenbildung führen können. Für Farbeffekte wählt man Reflexflächen in der entsprechenden Farbe.

☞ Beachten Sie, dass die Reichweite des Blitzlichtes beim indirekten Blitzen stark abnimmt. Für normale Zimmerhöhe kann man sich zur Ermittlung der maximalen Reichweite mit folgender Faustformel behelfen:

$$\text{Reichweite} = \frac{\text{Leitzahl}}{\text{Beleuchtungsabstand} \times 2}$$

2 Répéter l'appui sur la touche „Mode“ jusqu'à ce que „M Lo“ clignote sur l'écran ACL.

- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

4.5 Techniques de photographie au flash

4.5.1 Eclairage indirect au flash (Fig. 12)

Les photos prises au flash direct sont presque toutes caractérisées par des ombres portées souvent inesthétiques. Et sur une grande profondeur de champ, les lois de la physique font que l'arrière-plan reste souvent dans la pénombre. Ces phénomènes pourront être évités par l'éclairage indirect qui donne une lumière diffuse pour un éclairage doux et régulier du sujet et de l'arrière-plan. Le réflecteur est dirigé vers une surface réfléchissante (p. ex. le plafond ou les murs de la pièce).

Le réflecteur du flash est orientable dans le sens vertical jusqu'à 90°. En position de base, le réflecteur est verrouillé mécaniquement. Pour le déverrouiller, enfoncer le bouton de déverrouillage.

On veillera à basculer le réflecteur d'un angle suffisant dans le sens vertical pour empêcher que de la lumière directe ne vienne frapper le sujet. On basculera donc au moins jusqu'à la position de crantage à 60°. Les indications de distance disparaissent de l'écran ACL. La distance flash-sujet en passant par le plafond est maintenant une grandeur inconnue.

La lumière diffuse renvoyée par la surface réfléchissante donne un éclairage doux du sujet. La surface réfléchissante devra être de teinte neutre pour éviter des retours de couleurs, à moins que l'on recherche des effets de couleurs, auquel cas elle pourra avoir la teinte voulue. On évitera aussi les surfaces anguleuses (par ex. poutres au plafond) qui risquent de placer dans l'ombre une partie de la scène.

👉 Notez que la portée du flash diminue fortement en éclairage indirect. pour une pièce de hauteur normale, la portée maximale de l'éclair peut être calculée par la formule approchée suivante :

$$\text{Portée} = \frac{\text{nombre-guide}}{\text{distance d'éclairage} \times 2}$$

2 Druk zo vaak op de „Mode“-toets, dat in het LC-display „M Lo“ knippert.

- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. Schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

4.5 Flitstechnieken

4.5.1 Indirect flitsen (Afb. 12)

Rechtstreeks geflitste opnamen zijn vaak aan hun typisch harde en duidelijke schaduwen te herkennen. Vaak werkt ook de natuurkundig bepaalde lichtafval van voor- tot achtergrond storend. Door indirect te flitsen kunt u deze verschijnselen sterk verminderen, omdat onderwerp en achtergrond met verstrooid licht zacht en gelijkmatig worden verlicht. De reflector wordt hierbij zo gezwenkt, dat hij op een geschikt reflecterend vlak wordt gericht (bijv. op het plafond of de muur van de ruimte) en dat verlicht.

De reflector van de flitser is tot 90° verticaal te zwenken. In zijn basispositie is de kop van de reflector mechanisch vergrendeld. Druk, om de kop van de reflector te zwenken, op de ontgrendelknop.

Bij verticaal zwenken van de reflector moet u er op letten, dat hij voldoende gezwenkt wordt, minstens tot de 60° klikstand, zodat er geen licht van de reflector rechtstreeks op het onderwerp kan vallen. De afstands aanduidingen in het LC-display verdwijnen. De afstand van de flitser via plafond of muur tot het onderwerp is nu immers een onbekende grootte.

Het door het reflectievlak teruggekaatste licht geeft een zachte verlichting van het onderwerp. Het reflecterende vlak moet wel neutraal van kleur, liefst wit, zijn en geen structuren hebben (bijv. houten balken in het plafond), die schaduwen kunnen oproepen. Voor kleureffecten kiest u reflecterende vlakken in de betreffende kleur.

👉 Let er op, dat de reikwijdte van de flitser bij indirect flitsen sterk afneemt. Bij een normale kamerhoogte kunt u zich voor het bepalen van de maximale reikwijdte met de volgende vuistregel behelpen:

$$\text{Reikwijdte} = \frac{\text{richtgetal}}{\text{verlichtingsafstand} \times 2}$$



Bild 13 / Fig. 13 / Afb. 13

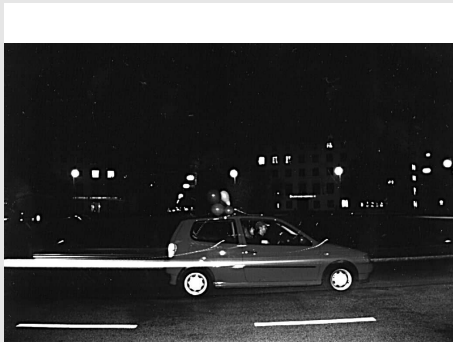


Bild 14 / Fig. 14 / Afb. 14

4.5.2 Nahaufnahmen / Makroaufnahmen

Um Parallaxefehler auszugleichen, kann der Blitzreflektor um einem Winkel von -7° nach unten geschwenkt werden. Dazu den Entriegelungsknopf des Reflektors drücken und den Reflektor nach unten schwenken.

Bei Aufnahmen im Nahbereich ist zu beachten, dass bestimmte Mindestbeleuchtungsabstände eingehalten werden müssen, um eine Überbelichtung zu vermeiden.

Der Mindestbeleuchtungsabstand beträgt ca. 10% der im LC-Display angezeigten Reichweite. Da beim nach unten geschwenkten Reflektor in LC-Display keine Reichweite angezeigt wird, sollten Sie sich an der Reichweite orientieren die der mecablitz anzeigt, wenn sich der Blitzreflektor in der Normalposition befindet.

4.6 Blitzsynchronisation

4.6.1 Normalsynchronisation (Bild 13)

Bei der Normalsynchronisation wird der mecablitz zum Beginn der Verschlusszeit ausgelöst (Synchronisation auf den 1. Verschlussvorhang). Die Normalsynchronisation ist der Standardbetrieb und wird von allen Kameras ausgeführt. Sie ist für die meisten Blitzaufnahmen geeignet. Die Kamera wird abhängig von ihrer Betriebsart auf die Kamerasynchronzeit umgeschaltet. Üblich sind Zeiten zwischen $1/30$ s und $1/125$ s (siehe Kamerabedienungsanleitung). Am mecablitz erfolgt keine Einstellung bzw. Anzeige für diesen Betrieb.

4.6.2 Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang (REAR-Betrieb) (Bild 14)

Einige Kameras bieten die Möglichkeit zur Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang (REAR-Betrieb). Dabei wird der mecablitz erst zum Ende der Verschlusszeit ausgelöst. Dies ist vor allem bei Belichtungen mit langen Verschlusszeiten (länger als z.B. $1/30$ Sekunde) und bewegten Motiven mit eigener Lichtquelle von Vorteil, weil bewegte Lichtquellen dann einen Lichtschweif hinter sich herziehen, anstatt ihn - wie beim Synchronisieren auf den 1. Verschlussvorhang - vor sich aufzubauen. Mit dem Synchronisieren auf den 2. Verschlussvorhang wird somit bei bewegten Lichtquellen eine „natürlichere“ Wiedergabe der Aufnahmesituation bewirkt! In Abhängigkeit von

4.5.2 Macrophotographie (photographie rapprochée)

Pour compenser l'erreur de parallaxe, le réflecteur principal est orientable vers le bas d'un angle de -7° . Pour l'abaisser, appuyer sur le bouton de déverrouillage du réflecteur puis basculer ce dernier vers le bas.

En macrophotographie, il faut veiller à respecter une certaine distance au sujet pour éviter une sur-exposition.

La distance d'éclairage minimale est d'environ 10% de la portée affichée sur l'écran ACL du mecablitz. Or, comme le flash n'affiche pas de portée lorsque le réflecteur est basculé vers le bas, on se basera sur la portée affichée par le mecablitz lorsque le réflecteur se trouve en position normale.

4.6 Synchronisation du flash

4.6.1 Synchronisation normale (Fig. 13)

En synchronisation normale, le mecablitz est déclenché au début du temps de pose (synchronisation sur le 1er rideau). La synchronisation normale est le mode de fonctionnement standard et est effectuée par tous les reflex. Elle convient pour la majorité des prises de vue au flash. Suivant le mode sélectionné, l'appareil photo est commuté sur la vitesse de synchro flash, en général comprise entre $1/30e$ s et $1/125e$ s (voir le mode d'emploi du reflex). Ce mode de synchronisation n'exige pas de réglage sur le mecablitz et n'y est pas signalé de façon particulière.

4.6.2 Synchronisation sur le 2ème rideau (mode REAR) (Fig. 14)

Certains appareils photo offrent la possibilité de synchroniser sur le 2ème rideau (mode REAR). Dans ce cas, l'éclair n'est déclenché que sur la fin du temps de pose. La synchronisation sur le second rideau ne produit de l'effet que pour les prises de vue avec temps de pose long (supérieur à $1/30e$ de seconde) et pour des sujets animés portant une source lumineuse, car la source lumineuse mobile laisse alors derrière elle une traînée, contrairement à ce qui est le cas pour la synchronisation sur le premier rideau où la „traînée“ précède la source lumineuse. La synchronisation sur le second rideau permet donc de rendre avec naturel les sujets lumineux animés ! Suivant le mode sélectionnée sur l'appareil photo, celui-ci

4.5.2 Dichtbijopnamen / macro-opnamen

Om parallaxfouten te compenseren kan de reflector van de flitser -7° naar beneden worden gezwenkt. Druk, om de kop van de reflector te zwenken, op de ontgrendelknop en richt de reflector naar beneden.

Bij opnamen in het dichtbijbereik moet u erop letten, dat bij het opnemen bepaalde minimumafstanden aangehouden moeten worden om te ruime belichting van het onderwerp te vermijden.

De minimale flitsafstand bedraagt ong. 10 procent van de in het LC-display aangegeven reikwijdte. Daar er bij het naar beneden gezwenkte reflector in het LC-display geen reikwijdte wordt aangegeven moet u zich oriënteren aan de reikwijdte die de mecablitz aangeeft als de reflector zich in de normale stand bevindt.

4.6 Flitsynchronisatie

4.6.1 Normale synchronisatie (Afb. 13)

Bij de normale synchronisatie wordt de mecablitz ontstoken aan het begin van de belichting, dus zodra de sluiters geheel openstaat (= synchronisatie bij het opengaan van de sluiters). De normale synchronisatie is de standaardfunctie en wordt door alle camera's ondersteund. Deze methode is voor de meeste flitsfoto's dan ook de meest geschikte. De camera wordt, afhankelijk van de ingestelde functie, naar de flitsynchronisatietijd van de camera omgeschakeld. Normaliter zijn dat de belichtingstijden tussen $1/30$ s. en $1/125$ s. (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera). Op de mecablitz hoeft voor deze functie geen instelling plaats te vinden.

4.6.2 Synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters (REAR-functie) (Afb. 14)

Sommige camera's bieden ook de mogelijkheid tot synchronisatie op een moment vlak vóórdat de sluiters begint dicht te gaan (REAR-functie). Daarbij wordt de flits pas afgevuurd aan het einde van de belichtingstijd. Dit is vooral bij belichtingen met lange belichtingstijden (langer dan bijv. $1/30$ seconde) en bewegende onderwerpen die een eigen lichtbron met zich meevoeren een voordeel, omdat deze dan een „lichtstaart“ achter zich aan trekken in plaats van - zoals bij de synchronisatie bij het opengaan van de sluiters - voor zich uit opbouwen. Met het synchroniseren bij het dicht-

ihrer Betriebsart steuert die Kamera längere Verschlusszeiten als ihre Synchronzeit ein.

☞ Die REAR-Funktion wird an der Kamera eingestellt (siehe Kamerabedienungsanleitung). Eine Anzeige am Mecablitz erfolgt nicht.

4.6.3 Langzeitsynchronisation / SLOW

Verschiedene Kameras bieten in bestimmten Betriebsarten die Möglichkeit zum Blitzbetrieb mit Langzeitsynchronisation. Diese Betriebsart bietet die Möglichkeit bei geringer Umgebungshelligkeit den Bildhintergrund stärker zur Geltung zu bringen. Erreicht wird dies durch Kameraverschlusszeiten die dem Umgebungslicht angepasst sind. Dabei werden von der Kamera automatisch Verschlusszeiten, die länger als die Kamerasynchronzeit sind, eingesteuert. Bei verschiedenen Kameras wird die Langzeitsynchronisation in bestimmten Kameraprogrammen (z.B. Zeitautomatik „Av“, Nachtaufnahme-Programm usw.) automatisch aktiviert (siehe Kamerabedienungsanleitung). Am Mecablitz erfolgt keine Einstellung bzw. Anzeige für diesen Betrieb.

☞ Verwenden Sie bei langen Verschlusszeiten ein Stativ um verwackelte Aufnahmen zu vermeiden!

réglera un temps de pose plus long que celui correspondant à sa vitesse de synchro X.

☞ La fonction REAR se règle sur l'appareil photo (voir le mode d'emploi de l'appareil photo). Elle n'est pas signalée sur le mecablitz !

4.6.3 Synchronisation en vitesse lente / SLOW

Dans certains modes de fonctionnement, certains appareils photos sont compatibles avec une synchronisation du flash en vitesse lente. Ce mode de contrôle permet une meilleure mise en valeur de l'arrière-plan en faible lumière. Cela s'obtient en adaptant la vitesse d'obturation au niveau de lumière ambiante, ce qui donne en règle générale des vitesses plus lente que la vitesse de synchro-flash. Sur certains appareils photos, la synchronisation en vitesse lente est activée automatiquement dans certains modes (par ex. priorité au diaphragme „Av“, programme „nuit“, etc.) (voir le mode d'emploi du reflex). Ce mode n'exige pas de réglage sur le mecablitz et n'y est pas signalé de façon particulière.

☞ Pour les temps de pose longs, montez votre appareil sur un trépied pour éviter les bougés !

gaan van de sluiters krijgt u dan een meer „natuurlijke“ weergave van de opnamesituatie. Afhankelijk van de op de camera ingestelde functie sturt deze langere belichtingstijden dan zijn flitssynchronisatietijd aan.

☞ De REAR-functie met op de camera ingesteld worden (zie de gebruiksaanwijzing van de camera). Er verschijnt geen aanduiding op de mecablitz.

4.6.3 Synchronisatie met lange belichtingstijden / SLOW

Sommige camera's bieden in bepaalde functies de mogelijkheid tot flitsopnamen in combinatie met een lange belichtingstijd. In deze functie hebt u de mogelijkheid om in schemerlicht of bij avond de achtergrond van de opname beter in beeld te krijgen. Dit wordt bereikt door belichtingstijden die aangepast zijn aan de lage omgevingshelderheid. Daarbij worden door de camera automatisch belichtingstijden gekozen, die langer zijn dan z'n flitssynchronisatietijd. Bij sommige camera's wordt de synchronisatie met lange belichtingstijden in bepaalde cameraprogramma's (bijv. bij diafragmavoorkeuze „Av“, nachtopnameprogramma enz.) automatisch geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera). Op de mecablitz hoeft u voor deze functie niets in te stellen en vindt er ook geen aanduiding plaats.

☞ Gebruik bij lange belichtingen een statief om beweging van de camera tijdens het opnemen te voorkomen!

mecablitz- und Kamerafunktionen
 mecablitz- et fonctions de l'appareil photo
 De mecablitz- en camerafuncties

	$\frac{1}{60}$ s	$\frac{1}{90}$ s	$\frac{1}{100}$ s	$\frac{1}{125}$ s	$\frac{1}{200}$ s	$\frac{1}{250}$ s	$\frac{1}{300}$ s
Dynax 9, 9xi							X
9000AF, Vectis-S1						X	
Dynax 7, 7xi, 800si, 700si, 650 si, 600si, 8000i					X		
Dynax 5, 505si, 505si super, 7000i				X			
Dynax 500si, 500si super, 404si, 303si, 5xi, 3xi, 2xi, SPxi, 5000i			X				
Dynax 3000i		X					

Tabelle 2: Übersicht über die kürzesten Blitzsynchronzeiten der Kameras

Tableau 2: Panorama des vitesses de synchro flash maximales des appareils

Tabel 2: Overzicht van de kortste flitsynchronisatietijden van de camera's

5. mecablitz- und Kamerafunktionen

5.1 Blitzbereitschaftsanzeige

Bei aufgeladenen Blitzkondensator leuchtet am mecablitz die Blitzbereitschaftsanzeige (Blitzsymbol) auf und zeigt damit die Blitzbereitschaft an. Das bedeutet, dass für die nächste Aufnahme Blitzlicht verwendet werden kann. Die Blitzbereitschaft wird auch an die Kamera übertragen und sorgt im Kamerasucher für eine entsprechende Anzeige (siehe 5.3).

Wird eine Aufnahme gemacht, bevor im Kamerasucher die Anzeige für die Blitzbereitschaft erscheint, so wird das Blitzgerät nicht ausgelöst, und die Aufnahme unter Umständen falsch belichtet, falls die Kamera bereits auf die Blitzsynchronzeit (siehe 5.2) umgeschaltet hat.

5.2 Automatische Blitzsynchronzeitsteuerung

Je nach Kameratyp und Kamerabetriebsart wird bei Erreichen der Blitzbereitschaft die Verschlusszeit auf die Blitzsynchronzeit umgeschaltet (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Kürzere Verschlusszeiten als die Kamerasynchronzeit können nicht eingestellt werden, bzw. werden auf die Kamerasynchronzeit umgeschaltet.

👉 Verschiedene Kameras verfügen über einen Synchronzeitbereich, z.B. 1/30s bis 1/125s (siehe Kamerabedienungsanleitung). Welche Synchronzeit die Kamera einsteuert, ist dann von der Kamerabetriebsart, vom Umgebungslicht und der verwendeten Objektivbrennweite abhängig.

Längere Verschlusszeiten als die Blitzsynchronzeit können je nach Kamerabetriebsart und gewählter Blitzsynchronisation (siehe auch 4.6.2 und 4.6.3) verwendet werden.

Mit den Digitalkameras Dimage 5, 7 und 7i erfolgt keine automatische Blitzsynchronzeitsteuerung. Bei diesen Kameras kann mit allen Verschlusszeiten geblitzt werden. Sollten Sie die volle Lichtleistung des mecablitz benötigen, so sollten Sie keine kürzeren Verschlusszeiten als 1/125 s wählen.

5. mecablitz- et fonctions de l'appareil photo

5.1 Témoin de disponibilité du flash


Lorsque le condensateur du flash est chargé, le témoin de disponibilité (symbole d'éclair) s'allume sur le mecablitz pour signaler que la prochaine photo peut être prise avec l'éclairage par le flash. La disponibilité du flash est aussi transmise à l'appareil photo et est signalée dans le viseur (voir 5.3).

Si l'on prend la photo avant l'apparition du témoin de disponibilité, le flash n'est pas déclenché, ce qui peut conduire éventuellement à une sous-exposition si l'appareil a déjà été réglé sur la vitesse de synchro-flash (voir 5.2).

5.2 Commutation automatique sur la vitesse de synchro flash

Suivant le type d'appareil et le mode sélectionné, le recyclage du flash s'accompagne de la commutation automatique sur la vitesse de synchro-flash (voir le mode d'emploi du reflex).

Il n'est pas possible de régler une vitesse plus rapide que la vitesse de synchro-flash de l'appareil photo ou alors elle est commutée automatiquement sur cette vitesse.

 **Certains appareils disposent d'une plage de synchronisation, par ex. entre 1/30e s et 1/125e s (voir le mode d'emploi du reflex). La vitesse de synchronisation choisie par l'appareil dépend alors du mode sélectionné sur l'appareil, du niveau de l'éclairage ambiant et de la distance focale de l'objectif.**

Suivant le mode sélectionné sur l'appareil et le mode de synchronisation choisi pour le flash, il est possible de sélectionner une vitesse plus lente que la vitesse de synchro-flash (voir aussi 4.6.2 et 4.6.3).

Sur les appareils numériques Dimage 5, 7 et 7i, il ne se produit pas de commutation automatique sur la vitesse de synchro-flash. Ces appareils peuvent prendre des vues au flash à toutes les vitesses d'obturation. Si la situation réclame la pleine puissance lumineuse du mecablitz, on choisira une vitesse plus lente que 1/125 s.

5. De mecablitz- en camerafuncties

5.1 Aanduiding van de flitsparaatheid


Zodra de flitser opgeladen is, licht op de mecablitz de aanduiding van flitsparaatheid (flitssymbool) op. Deze geeft daarmee aan, dat hij gereed is om te flitsen. Dat betekent, dat voor de volgende opname flitslicht zal worden gebruikt. Het signaal, dat de flitser opgeladen is wordt ook naar de camera overgebracht en zorgt er daar voor dat ook in de zoeker van de camera het betreffende symbool wordt getoond (zie Tabel 1).

Als u een opname maakt, voordat in de zoeker van de camera het flitsymbool te zien is, wordt er geen flits ontstoken en wordt de opname te krap belicht, als de camera tenminste reeds op zijn flitsynchronisatietijd is omgeschakeld (zie 5.2).

5.2 Automatische omschakeling naar de flitsynchronisatietijd

Afhankelijk van het type camera en de erop ingestelde functie wordt, zodra de flitser opgeladen is, naar flitsynchronisatietijd omgeschakeld (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

Kortere tijden dan de flitsynchronisatietijd van de camera kunnen niet worden ingesteld, c.q. worden naar de flitsynchronisatietijd van de camera omgeschakeld.

 **Veel camera's beschikken over een bereik van flitsynchronisatie van bijv. 1/30 s. tot 1/125 s. (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera). Welke synchronisatietijd de camera kiest, hangt dan af van de camerafunctie, de helderheid van de omgeving en de brandpuntsafstand van het gebruikte objectief.**

Langere belichtingstijden dan de flitsynchronisatietijd kunnen, afhankelijk van de camerafunctie en de gekozen flitsynchronisatietijd (zie ook 4.6.2 en 4.6.3) worden gebruikt.

Op de digitale camera's Dimage 5, 7 en 7i vindt geen automatische omschakeling plaats naar de flitsynchronisatietijd. Met deze camera's kan bij elke belichtingstijd worden geflitst. Als u de volle flitsenergie van de mecablitz nodig heeft, wordt aanbevolen geen kortere belichtingstijd dan 1/125 s. te gebruiken.

5.3 Anzeigen im Kamerasucher/ Kamera LCD-Monitor

5.3.1 Dynax / Maxxum

Sucher-Anzeige: Bedeutung:



Blitzbereitschaftsanzeige:

Anzeige leuchtet stetig oder blinkt langsam: Der mecablitz ist blitzbereit.

Beim Drücken des Kameraauslösers wird ein Blitzlicht ausgelöst.



Belichtungskontrollanzeige:


Anzeige blinkt nach der Aufnahme schnell:

Die Aufnahme wurde richtig belichtet.




Anzeige blinkt:


Für die aktuelle Aufnahmesituation ist Blitzlicht erforderlich.


 **Unter Umständen kann die Symboldarstellung im Sucher Ihrer Kamera von der obigen Tabelle abweichen, bzw. sind verschiedene Symbole nur bei bestimmten Kameratypen möglich. Näheres zu den Anzeigen im Kamerasucher entnehmen Sie der Kamerabedienungsanleitung.**

5.3.2 Dimage 5, 7, 7i

Die unten genannten Anzeigen erfolgen im LCD-Monitor der Kamera nur dann, wenn der Kameraauslöser angetippt und damit das Messsystem der Kamera aktiviert ist. Im Wiedergabemodus (z.B. unmittelbar nach der Aufnahme) erfolgt keine Anzeige. Beachten Sie bitte auch die Hinweise in der Kamerabedienungsanleitung.

 (weiß) mecablitz ist eingeschaltet und blitzbereit

 (rot) mecablitz ist eingeschaltet aber nicht blitzbereit

 (blau) Die Aufnahme wurde richtig belichtet. Diese Anzeige erscheint ggf. nur kurzzeitig nach der Aufnahme.

5.4 Anzeigen im LC-Display

Die Kameras übertragen die Werte für Filmempfindlichkeit ISO, Objektivbrennweite (mm), Blende und Belichtungskorrektur an den mecablitz. Der mecablitz passt seine erforderlichen Einstellungen automatisch an. Er errechnet aus den Werten und seiner Leitzahl die maximale Reich-

5.3 Signalisations dans le viseur / sur l'écran ACL de l'appareil

5.3.1 Dynax / Maxxum

Symbole dans le viseur : Signification :



Témoin de disponibilité du flash :

Allumé en feu fixe ou clignotement lent: le mecablitz est recyclé.

L'actionnement du déclencheur de l'appareil photo fait partir un éclair.



Témoin de bonne exposition :

Clignotement après la prise de vue : La photo a été correctement exposée.



Clignotement :

La situation de prise de vue momentanée exige d'utiliser le flash.

Il se peut que les pictogrammes dans le viseur de votre appareil diffèrent de ceux du tableau ci-dessus ou que certains d'entre eux seulement existent sur votre appareil. Pour plus de détails concernant les signalisations dans le viseur de l'appareil photo, prière de se référer au mode d'emploi de l'appareil photo.

5.3.2 Dimage 5, 7, 7i

Les signalisations ci-dessous n'apparaissent sur l'écran ACL de l'appareil photo que si le déclencheur est enfoncé à mi-course, afin d'activer le système de mesure de l'appareil. En mode visualisation (par ex. immédiatement après la prise de vue), il n'y a pas de signalisation. Veuillez aussi tenir compte du mode d'emploi de l'appareil photo.

⚡ (blanc) Le mecablitz est allumé et disponible (recyclé)

⚡ (rouge) Le mecablitz est allumé mais pas disponible

⚡ (bleu) L'exposition est correcte. Cette signalisation peut n'apparaître que passagèrement à la suite de la prise de vue.

5.4 Affichages sur l'écran de contrôle ACL

Les appareils transmettent au mecablitz les valeurs de sensibilité du film (ISO), de distance focale de l'objectif (mm), d'ouverture et de correction d'exposition. Le mecablitz adapte automatiquement ses réglages. A partir de ces données et de son nom-

5.3 Aanduidingen in de zoeker van de camera/Camera LCD monitor

5.3.1 Dynax / Maxxum

Zoeker aanduiding: Betekenis:



Aanduiding van flitsparaatheid:

De aanduiding licht constant op of knippert langzaam: de mecablitz is gereed om te flitsen.

Als u op de ontspanknop van de camera drukt, wordt een flits ontstoken.



Aanduiding van de belichtingscontrole:

De aanduiding knippert na de opname snel: De opname werd correct belicht.



De aanduiding knippert:

Voor de te maken opname is flitslicht vereist.

Onder bepaalde omstandigheden kunnen de symbolen in de zoeker van uw camera afwijken van de bovenstaande, c.q. bij bepaalde cameratypes zijn alleen andere symbolen mogelijk. Details met betrekking tot de aanduidingen in de zoeker van uw camera vindt u in de gebruiksaanwijzing van de camera.

5.3.2 Dimage 5, 7, 7i

De hieronder aangegeven aanduidingen verschijnen alleen dan in de LCD-monitor van de camera als de ontspanknop van de camera wordt aange-
tikt en daarmee het meetsysteem van de camera is geactiveerd. In de weergavemodus (bijv. direct na de opname) vindt er geen aanduiding plaats. Let s.v.p. ook op de desbetreffende aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.

⚡ (wit) de mecablitz is ingeschakeld en klaar om te flitsen

⚡ (rood) de mecablitz is ingeschakeld maar nog niet klaar om te flitsen

⚡ (blauw) de opname werd correct belicht. Deze aanduiding verschijnt na de opname eventueel slechts kort.

5.4 Aanduidingen in het LC-display

De camera's geven de aarden van de filmgevoeligheid ISO, de brandpuntsafstand van het objectief (mm) diafragma en belichtingscorrectie door aan de mecablitz. De mecablitz past daar zijn

mecablitz- und Kamerafunktionen
mecablitz- et fonctions de l'appareil photo
De mecablitz- en camerafuncties

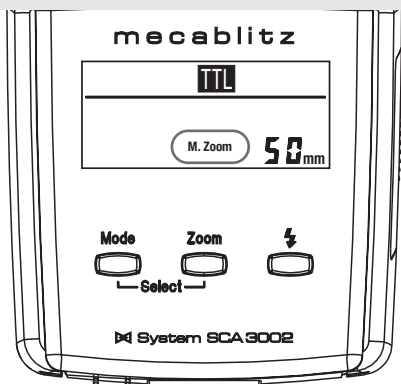


Bild 17 / Fig. 17 / Afb. 17

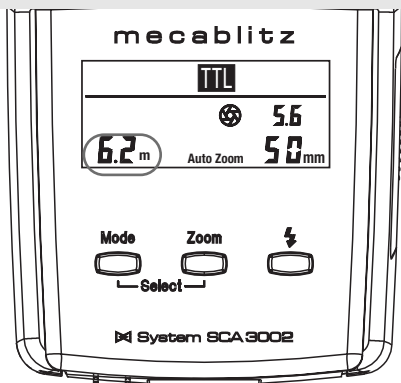


Bild 18 / Fig. 18 / Afb. 18

weite des Blitzlichtes. Blitzbetriebsart, Reichweite, Blende und Zoomreflektor-Position werden im LC-Display des mecablitz angezeigt.

Wird der mecablitz betrieben ohne dass er Daten von der Kamera erhalten hat (z.B. wenn die Kamera ausgeschaltet ist), so wird nur die gewählte Blitzbetriebsart, die Reflektorposition und „M.Zoom“ angezeigt (Bild 17). Die Anzeigen für Blende und Reichweite erfolgen erst, wenn der mecablitz die erforderlichen Daten von der Kamera erhalten hat.

Bei verschiedenen Kameras wird die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz bei hohen ISO-Werten (z.B. ISO 6400) bzw. Blitzbelichtungskorrekturen unterdrückt. Mit den Digitalkameras Dimage 5 und Dimage 7, 7i erfolgt keine Blendenanzeige im LC-Display des mecablitz.

5.4.1 Reichweitenanzeige im TTL-Blitzbetrieb (Bild 18)

Im LC-Display des mecablitz wird der Wert für die maximale Reichweite des Blitzlichtes angezeigt. Der angezeigte Wert bezieht sich auf einen Reflexionsgrad von 25 % des Motivs, was für die meisten Aufnahmesituationen zutrifft. Starke Abweichungen des Reflexionsgrades, z.B. bei sehr stark oder sehr schwach reflektierenden Objekten können die Reichweite des mecablitz beeinflussen.

Beachten Sie bei der Aufnahme die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz. Das Motiv sollte sich im Bereich von etwa 40% bis 70% des angezeigten Wertes befinden. Damit wird der Elektronik genügend Spielraum zum Ausgleich gegeben. Der Mindestabstand zum Motiv sollte 10% des angezeigten Wertes nicht unterschreiten um Überbelichtungen zu vermeiden! Die Anpassung an die jeweilige Aufnahmesituation kann durch Ändern der Objektiveblende erreicht werden.

Beispiel:

Im Beispiel erstreckt sich der Blitzbereich von ca. 0,6 m bis 6,2 m. Das Motiv sollte sich Idealerweise in einem Entfernungsbereich zwischen ca. 2,5 m und 4,3 m befinden.

bre-guide, il calcule la portée maximale de l'éclair. Le mode sélectionné sur le flash, le diaphragme, la zone de portée et la position de la tête zoom sont affichés sur l'écran ACL du mecablitz.

Si le mecablitz est utilisé sans qu'il reçoive de données du reflex (par ex. lorsque l'appareil photo est coupé), seuls le mode de flash sélectionné, la position de la tête zoom et „M.Zoom“ sont affichés (Fig. 17). L'ouverture du diaphragme et la portée ne sont affichées que lorsque le mecablitz aura reçu les informations nécessaires du reflex.

☞ Avec certains reflex, la portée n'est pas affichée sur l'écran ACL du mecablitz pour des valeurs élevées de sensibilité (par ex. ISO 6400) ou de correction d'exposition au flash. Avec les appareils numériques Dimage 5 et Dimage 7, 7i, le diaphragme n'est pas affiché sur l'écran ACL du mecablitz.

5.4.1 Affichage de portée en mode flash TTL (Fig. 18)

L'écran de contrôle ACL affiche la valeur de la portée maximale de l'éclair. La valeur affichée se rapporte à une réflectance de 25 % du sujet, ce qui est le cas dans la plupart des situations de prise de vue. Des écarts importants du degré de réflectance, par ex. pour des objets très fortement ou très faiblement réfléchissants, peuvent fausser le calcul de la portée.

Lors de la prise de vue, observer l'indication de portée sur l'écran ACL du mecablitz. Le sujet devrait se trouver dans la zone allant env. de 40 % à 70 % de la portée affichée pour laisser à l'électronique du reflex une latitude suffisante pour doser la lumière. Pour éviter les surexpositions, il ne faudrait pas se rapprocher du sujet à moins de 10 % de la valeur de portée affichée. L'adaptation à la situation de prise de vue peut se faire en jouant sur l'ouverture de l'objectif.

Exemple :

Dans l'exemple, la zone de portée de l'éclair va d'environ 0,6 m à 6,2 m. Pour un résultat optimal, le sujet devrait donc se trouver dans la zone entre environ 2,5 m et 4,3 m.

vereiste instellingen automatisch op aan. Hij berekent aan de hand van die waarden en zijn richtgetal de maximale reikwijdte van de flits. Flitsfunctie, reikwijdte, diafragma waarde en de stand van de zoomreflector worden in het LC-display van de mecablitz aangegeven.

Wanneer de mecablitz wordt gebruikt zonder dat deze de gegevens van de camera krijgt (bijv. als de camera uitgeschakeld is), dan wordt alleen de op de flitser ingestelde functie, de stand van de reflector en „M.Zoom“ aangegeven (Afb. 17). De aanduidingen voor diafragma waarde en reikwijdte verschijnen pas als de mecablitz deze gegevens van de camera heeft ontvangen.

☞ Bij sommige camera's wordt de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz bij hoge ISO-waarden (bijv. ISO 6400), c.q. bij correcties op de flitsbelichting onderdrukt. Met de digitale camera's Dimage 5, Dimage 7 en 7i vindt er in het LCdisplay geen aanduiding van de diafragma waarde plaats.

5.4.1 Opgave van de reikwijdte in de TTL-flitserfunctie (Afb. 18)

In het LC-display van de mecablitz wordt de waarde voor de maximale reikwijdte van de flits aangegeven. De aangegeven waarde berust op de reflectiegraad van 25 % van het onderwerp, wat voor de meest voorkomende situaties voldoet. Sterke afwijkingen van deze reflectiegraad, bijv. bij zeer sterk of zeer zwak reflecterende onderwerpen, kunnen de reikwijdte van de mecablitz beïnvloeden. Let bij het fotograferen op de aanduiding van de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz. Het onderwerp moet zich in het bereik van ongeveer 40% tot 70% van de aangegeven waarde bevinden. De elektronica van de camera heeft alleen dan de voor een goede belichting benodigde, voldoende speelruimte. De minimale afstand tot het onderwerp moet minstens op 10% van de aangegeven waarde liggen om te ruime belichting te vermijden! De aanpassing aan de betreffende opnamesituatie kan door het veranderen van de diafragma waarde op het objectief worden verkregen.

Voorbeeld:

In dit voorbeeld reikt de flits van ing. 0,6 m tot 6,2 m. Het onderwerp ligt dan ideaal als het zich zo tussen ong. 2,5 m en 4,3 m bevindt.

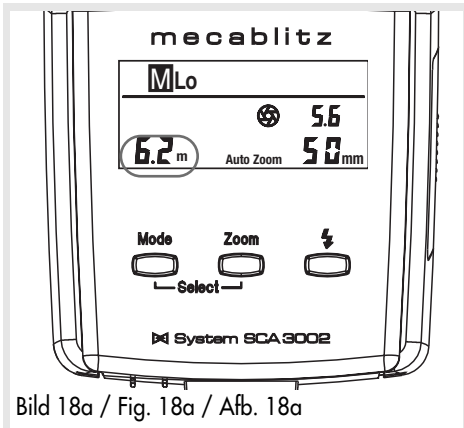


Bild 18a / Fig. 18a / Afb. 18a

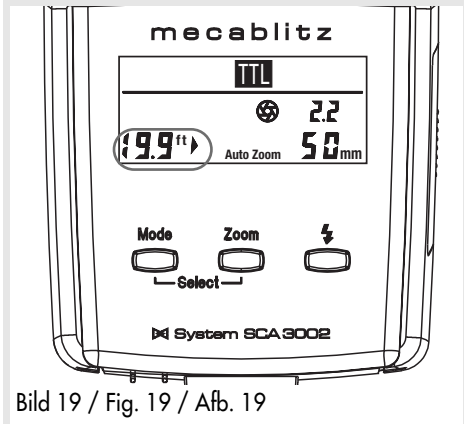


Bild 19 / Fig. 19 / Afb. 19

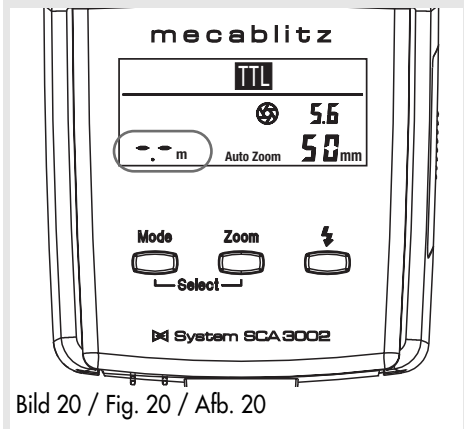


Bild 20 / Fig. 20 / Afb. 20

5.4.2 Reichweitenanzeige im manuellen Blitzbetrieb M bzw. MLo (Bild 18a)

Im LC-Display des mecablitz wird der Entfernungswert angezeigt, der für eine korrekte Blitzbelichtung des Motivs einzuhalten ist. Die Anpassung an die jeweilige Aufnahmesituation kann durch Ändern der Objektivblende und durch Wahl zwischen voller Lichtleistung M und der Teilleistung MLo erreicht werden (siehe 4.2).

Beispiel:

In nebenstehendem Beispiel sollte sich das Hauptmotiv in einer Entfernung von 6,2m zum mecablitz befinden.

5.4.3 Überschreitung des Anzeigebereichs (Bild 19)

Der mecablitz kann Reichweiten bis maximal 199 m bzw. 199 ft anzeigen. Bei hohen ISO-Werten (z.B. ISO 6400) und großen Blendenöffnungen kann der Anzeigebereich überschritten werden. Dies wird durch einen Pfeil bzw. Dreieck hinter dem Entfernungswert angezeigt.

5.4.4 Ausblendung der Reichweitenanzeige (Bild 20)

Wird der Reflektorkopf aus seiner Normalposition nach oben bzw. unten abgeschwenkt erfolgt keine Entfernungsanzeige im LC-Display des mecablitz!

5.4.5 Meter - Feet - Umschaltung (m - ft)

Die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz kann wahlweise in Meter (m) oder Feet (ft) erfolgen. Zum Wechsel der Anzeige verfahren Sie wie nachfolgend beschrieben:

- mecablitz mit dem Hauptschalter ausschalten.
- Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) gedrückt halten.
- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) loslassen.
- Die Entfernungsanzeige wechselt von m in ft, bzw. von ft in m.

5.5 LC-Display-Beleuchtung

Beim Drücken der Taste „Mode“ bzw. der Taste „Zoom“ wird für ca. 10s die LC-Display-Beleuchtung des mecablitz aktiviert. Beim Auslösen eines Blitzes wird die LC-Display-Beleuchtung ausgeschaltet.

5.4.2 Affichage de portée en mode flash manuel M ou MLo (Fig. 18a)

L'écran de contrôle ACL affiche la distance à respecter pour obtenir une photo avec une exposition correcte du sujet. L'adaptation à la situation de prise de vue peut se faire en jouant sur l'ouverture de l'objectif et en choisissant entre la pleine puissance lumineuse M et la puissance partielle MLo (voir 4.2).

Exemple :

Dans l'exemple ci-contre, le sujet devrait se trouver à 6,2m du mecablitz.

5.4.3 Dépassement de la capacité d'affichage (Fig. 19)

Le mecablitz peut afficher une portée maximale de 199 m ou 199 ft. Pour des valeurs élevées de sensibilité ISO (par ex. ISO 6400) et de grandes ouvertures du diaphragme, il peut arriver que la portée maximale affichable soit dépassée. Ceci est signalé par une flèche (triangle) derrière la valeur de portée affichée.

5.4.4 Suppression de l'affichage de portée (Fig. 20)

La portée de l'éclair n'est pas affichée sur l'écran ACL du mecablitz lorsque le réflecteur est basculé vers le haut ou le bas !

5.4.5 Commutation mètres - feet (m - ft)

La portée peut être affichée sur l'écran ACL du mecablitz au choix en mètres (m) ou en pieds (feet = ft). Marche à suivre pour basculer de l'un à l'autre :

- Couper le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Maintenir enfoncée la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“).
- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Relâcher la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“).
- L'affichage de distance bascule de m sur ft ou e ft sur m.

5.5 Eclairage de l'écran de contrôle ACL

Le fait d'appuyer sur la touche „Mode“ ou „Zoom“ a pour effet d'activer pendant environ 10 s l'éclairage de l'écran ACL. L'éclairage de l'écran ACL sera coupé immédiatement au déclenchement de l'éclair.

5.4.2 Aanduiding van de reikwijdte bij flitsen met handinstelling M, c.q. MLo (Afb. 18a)

In het LC-display van de mecablitz wordt de afstandswaarde aangegeven die voor een correct belichte opname moet worden aangehouden.

Aanpassing aan de betreffende opnamesituatie kan worden bereikt door het veranderen van de diafragma waarde en door te kiezen tussen vol vermogen M en het deelvermogen MLo (zie 4.2).

Voorbeeld:

In het voorbeeld hiernaast zou het hoofdonderwerp zich op een afstand van 6,2m van de mecablitz moeten bevinden.

5.4.3 Overschrijding van het aanduidingsbereik (Afb. 19)

De mecablitz kan reikwijdten tot maximaal 199 m, c.q. 199 ft aangeven. Bij hoge ISO-waarden (bijv. ISO 6400) en grote diafragma openingen kan dat bereik van de aanduiding worden overschreden. Dit wordt door een pijl, c.q. een driehoek achter de afstandswaarde aangegeven.

5.4.4 Verdwijnen van de aanduiding van de reikwijdte (Afb. 20)

Wanneer de kop van de reflector uit zijn normale stand naar boven of beneden wordt gezwenkt, vindt in het LC-display van de mecablitz geen afstands aanduiding plaats!

5.4.5 Omschakeling van meter naar feet (m - ft)

De aanduiding van de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz kan naar keuze in meter (m) of feet (ft) plaatsvinden. Om de aanduidingen te veranderen gaat u als volgt te werk:

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar uit;
- houd de toetscombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) ingedrukt;
- schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in;
- laat de toetscombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) los;
- de aanduiding van de afstanden wisselt nu van m naar ft of terugh van van ft naar m.

5.5 LC-display-verlichting

Bij het drukken op de „Mode“- of de „Zoom“-toets wordt gedurende ong. 10 s. de verlichting van het

mecablitz- und Kamerafunktionen
 mecablitz- et fonctions de l'appareil photo
 De mecablitz- en camerafuncties

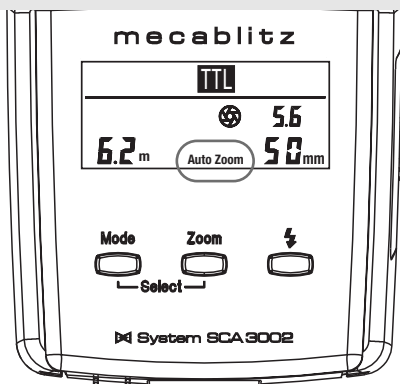


Bild 21 / Fig. 21 / Afb. 21

☞ **Bei der ersten Betätigung der genannten Tasten erfolgt keine Änderung der Einstellungen am mecablitz!**

Wurde im TTL-Blitzbetrieb die Aufnahme korrekt belichtet, so wird während der „o.k.“-Anzeige (siehe 4.1.3) die LC-Display-Beleuchtung aktiviert.

5.6 Motor-Zoom-Reflektor

Der Reflektor des mecablitz kann Objektivbrennweiten ab 28mm (Kleinbildformat 24 x 36 mm) ausleuchten.

5.6.1 „Auto-Zoom“ (Bild 21)

Wenn der mecablitz mit einer Kamera betrieben wird, welche die Daten für die Objektiv-Brennweite an das Blitzgerät meldet, passt sich seine Zoom-Reflektor-Position automatisch der Objektivbrennweite an. Nach dem Einschalten des mecablitz wird in dessen LC-Display „Auto Zoom“ und die aktuelle Reflektorposition angezeigt.

Die automatische Reflektoranpassung erfolgt für Objektivbrennweiten ab 28mm. Wird eine Brennweite von weniger als 28mm eingesetzt, so blinkt im LC-Display die Anzeige „28“ mm als Warnhinweis, dass die Aufnahme vom mecablitz an den Bildrändern nicht vollständig ausgeleuchtet werden kann.

☞ **Für Objektive mit Brennweiten ab 20 mm kann eine Weitwinkelstreuscheibe (Sonderzubehör, siehe Kapitel 7) verwendet werden. Bei der automatischen Motor-Zoom-Steuerung des mecablitz durch die Digitalkameras Dimage 5 und 7, 7i kann die angesteuerte Reflektorbrennweite von der eingestellten Objektivbrennweite abweichen. Die Kamera steuert dabei den Reflektor so, dass die Aufnahme weiter als erforderlich ausgeleuchtet wird (im Prinzip wie ein Extended-Zoom-Betrieb; siehe 5.6.3). Dadurch kommt es in der Weitwinkleinstellung des Zoomobjektivs zum Blinken der 28 mm Anzeige im LC-Display des mecablitz, dessen Zoomreflektor über keine 24 mm Position verfügt. Ein manuelles Einstellen der Reflektorbrennweite ist nicht erforderlich!**

☞ Le premier actionnement des touches mentionnées n'entraîne pas de modification des réglages sur le mecablitz!

Si la photo a été correctement exposée en mode flash TTL, l'éclairage de l'écran ACL est allumé pour la durée d'allumage du témoin „o.k.“ (voir 4.1.3).

5.6 Asservissement de la tête zoom motorisée

Le réflecteur du mecablitz peut couvrir les focales d'objectifs à partir de 28mm (en format 24 x 36 mm).

5.6.1 „Auto-Zoom“ (Fig. 21)

Si le mecablitz est utilisé avec un appareil photo qui transmet au flash la valeur de la distance focale de l'objectif, la tête zoom motorisée s'adapte automatiquement à cette distance focale. Après la mise en marche du mecablitz, la mention „Auto Zoom“ et la position momentanée du réflecteur sont affichées sur l'écran ACL.

L'asservissement automatique de la tête zoom motorisée a lieu pour des distances focales à partir de 28 mm. En présence d'un objectif avec une distance focale de moins que 28 mm, la valeur „28“ mm clignote sur l'écran ACL du mecablitz à titre d'avertissement de vignettage, du fait que l'éclair ne peut pas couvrir toute la photo jusqu'aux bords.

☞ Pour les objectifs de focale à partir de 20 mm, on pourra utiliser un diffuseur grand angle (options, voir chapitre 7). Lors de la commande automatique de la tête zoom motorisée du mecablitz par les appareils numériques Dimage 5 et 7, 7i, la focale réglée pour la tête peut diverger de la distance focale réglée sur l'objectif. L'appareil photo commande la tête zoom de manière à obtenir une couverture supérieure à ce qui serait nécessaire (en principe comme en mode zoom étendu, cf. 5.6.3). Lorsque l'objectif zoom est sur sa position grand angle, la valeur 28 mm clignote sur l'écran ACL du mecablitz si sa tête zoom ne possède pas de position 24 mm. Une correction manuelle de la position de la tête zoom n'est pas nécessaire !

LC-display van de mecablitz geactiveerd. Bij het ontsteken van een flits gaat de verlichting van het LC-display uit.

☞ Bij de eerste bediening van de genoemde toetsen vindt er geen verandering van de instellingen op de mecablitz plaats!

Als in de TTL-flitserfunctie de opname correct werd belicht, wordt gedurende de „o.k.“-aanduiding (zie 4.1.3) de verlichting van het LC-display geactiveerd.

5.6 Motor-zoomreflector

De reflector van de mecablitz kan brandpuntsafstanden vanaf 28 mm (kleinbeeldformaat 24 x 36 mm) uitlichten.

5.6.1 „Auto-Zoom“ (Afb. 21)

Als de mecablitz wordt gebruikt in combinatie met een camera die de gegevens van de brandpuntsafstand van het objectief aan de flitser meldt, past deze de stand van de zoomreflector automatisch aan die brandpuntsafstand aan. Na het inschakelen van de mecablitz wordt in zijn LC-display „Auto Zoom“ en de dan geldende reflectorstand aangegeven.

De automatische aanpassing van de reflectorstand vindt plaats voor objectieven met brandpuntsafstanden van 28 mm en meer. Wordt een brandpuntsafstand van minder dan 28 mm ingezet, dan knippert in het LC-display de aanduiding „28“ mm als waarschuwing, dat het onderwerp door de mecablitz niet geheel tot aan de randen kan worden verlicht.


☞ Voor objectieven met een brandpuntsafstand vanaf 20 mm kan een groothoekvoorzetvenster (zie hoofdstuk 7: Optionele accessoires) worden gebruikt. Bij de automatische, motorische sturing van de zoomreflector op de mecablitz door de digitale camera's Dimage 5, 7 en 7i kan de ingestelde reflectorstand iets afwijken van de brandpuntsafstand die op de camera is ingesteld. De camera stuurt de reflector dan zo, dat het onderwerp verder als nodig wordt uitgelicht (in principe net als bij de extended-zoomfunctie; zie 5.6.3). Daardoor de 28 mm aanduiding in het LC-display van de mecablitz die immers niet over een 24 mm stand beschikt, knipperen bij groothoekinstelling van het objectief. Met de hand instellen van de reflectorstand is echter niet nodig!

5.6.2 Manueller Zoom-Betrieb „M. Zoom“

Auf Wunsch kann die Position des Zoom-Reflektors manuell verstellt werden um z.B. bestimmte Beleuchtungseffekte zu erzielen (z.B. hot-spot usw.). Durch wiederholtes Drücken der Taste „Zoom“ am mecablitz können nacheinander folgende Reflektor-Positionen angewählt werden:

28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm.

Im LC-Display des mecablitz wird „M.Zoom“ (für manuelle Zoomeinstellung) und die aktuelle Zoom-Position (mm) angezeigt. Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das Display auf seine normale Anzeige zurück.

 **Führt die manuelle Verstellung des Zoom-Reflektors dazu, dass das Bild an den Rändern nicht voll ausgeleuchtet werden kann, so blinkt zur Warnung die Anzeige für die Reflektorposition auf dem Display des mecablitz.**

Beispiel:

- Sie arbeiten mit Objektivbrennweite 50mm.
- Am mecablitz ist die Reflektorposition 70mm von Hand eingestellt (Anzeige „M.Zoom“).
- Im LC-Display des mecablitz blinkt die Anzeige „70“ mm für die Zoomposition, weil die Bildränder nicht vollständig ausgeleuchtet werden können.

Zurückstellen auf „Auto-Zoom“

Zum Zurückstellen auf „Auto Zoom“ gibt es verschiedene Möglichkeiten:

- Drücken Sie die Taste „Zoom“ am mecablitz so oft, bis im Display „Auto Zoom“ angezeigt wird. Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Oder:

- Schalten Sie den mecablitz mit dem Hauptschalter kurzzeitig aus. Nach dem Wiedereinschalten wird im Display des mecablitz „Auto Zoom“ angezeigt.

5.6.3 Extended-Zoom-Betrieb

Beim Extended-Zoom-Betrieb (Ex) wird die Brennweite des mecablitz um eine Stufe gegenüber der Objektiv-Brennweite der Kamera reduziert! Die resultierende großflächigere Ausleuchtung sorgt in Räumen für zusätzliches Streulicht (Reflexionen) und damit für eine weichere Blitzlicht-Ausleuchtung.

5.6.2 Mode zoom manuel „M. Zoom“

Si on le désire, la position de la tête zoom peut être modifiée manuellement, par ex. pour obtenir des effets d'éclairage spéciaux tels que hot-spot, etc. En répétant l'appui sur la touche „Zoom“ sur le mecablitz, on peut choisir de façon séquentielle parmi l'une des positions de réflecteur suivantes :

28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm.

L'écran ACL du mecablitz affiche „M.Zoom“ (pour Zoom Manuel) et la position momentanée de la tête zoom (mm). Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

☞ Si la correction manuelle de position a pour effet d'entraîner un vignettage sur les bords de la photo, la valeur de position de la tête zoom clignote à titre d'avertissement sur l'écran ACL du mecablitz.

Exemple:

- Vous opérez avec un objectif de focale 50mm.
- La position de réflecteur 70 mm est réglée à la main sur le mecablitz (affichage „M.Zoom“).
- La valeur de position zoom „70“mm clignote sur l'écran ACL du mecablitz, car avec ce réglage l'éclair ne couvre pas la photo jusque dans les coins.

Retour à „Auto-Zoom“

On a les possibilités suivantes pour retourner à „Auto Zoom“ :

- Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ du mecablitz jusqu'à ce que „Auto Zoom“ s'affiche sur l'écran ACL. Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Ou :

- Couper passagèrement le mecablitz avec l'interrupteur général. A la remise en marche, l'écran ACL du mecablitz affiche „Auto Zoom“.

5.6.3 Mode zoom étendu

Dans le mode zoom étendu (Ex), le réglage de la tête zoom du flash est décalé automatiquement d'un cran vers les grands angles par rapport à la focale réglée sur l'objectif. L'élargissement du faisceau procure en intérieur davantage de lumière diffuse (réflexions) et adoucit ainsi l'éclairage au flash.

5.6.2 Het instellen van de zoomreflector met de hand „M. Zoom“

Indien gewenst, kan de stand van de zoomreflector met de hand worden versteld om bijv. bepaalde verlichtingseffecten te kunnen realiseren (bijv. hot-spot enz.). Door herhaald op de toets „Zoom“ op de mecablitz te drukken, kunnen achtereenvolgens de volgende reflectorstanden worden gekozen:

28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm.

In het LC-display van de mecablitz wordt „M. Zoom“ (voor zoominstelling met de hand) en de ingestelde zoomstand (in mm) aangegeven. De instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

☞ Als de instelling van de zoomreflector ertoe zou leiden, dat de randen van het onderwerp niet goed worden verlicht, gaat de aanduiding van de zoomstand in het LC-display van de mecablitz als waarschuwing knipperen.

Voorbeeld:

- U werkt met een brandpuntsafstand van 50mm.
- Op de mecablitz is de reflectorstand van 70mm met de hand ingesteld (aanduiding „M.Zoom“).
- In het LC-display van de mecablitz knippert de aanduiding „70“mm voor de zoomstand, omdat de randen van het onderwerp niet goed verlicht worden.

Terugzetten naar „Auto-Zoom“

Voor het terugzetten naar „Auto Zoom“ zijn er twee verschillende mogelijkheden:

- Druk zo vaak op de „Zoom“-toets van de mecablitz, dat in het display „Auto Zoom“ wordt aangegeven; de instelling treedt onmiddellijk in werking; na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Of:

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar even uit. Na het opnieuw inschakelen wordt in het display van de mecablitz „Auto Zoom“ aangegeven.

5.6.3 Extended-zoomfunctie

Bij de extended-zoomfunctie (Ex) wordt de brandpuntsafstand van de mecablitz ten opzichte van die van het op de camera gebruikte objectief één stop gereduceerd! De daaruit resulterende bredere uitlichting zorgt voor extra strooiligheid in de

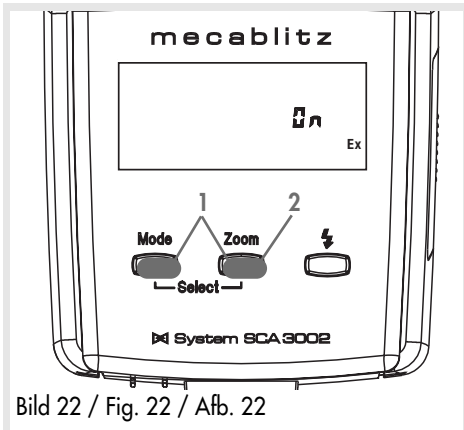


Bild 22 / Fig. 22 / Afb. 22

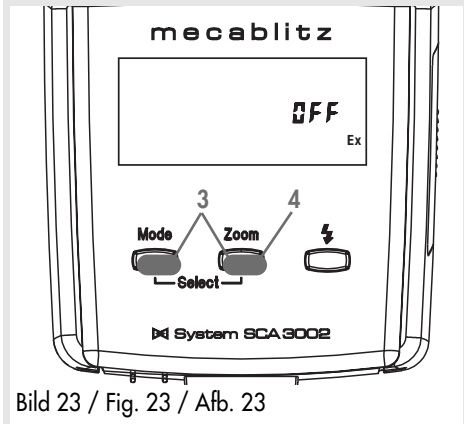


Bild 23 / Fig. 23 / Afb. 23

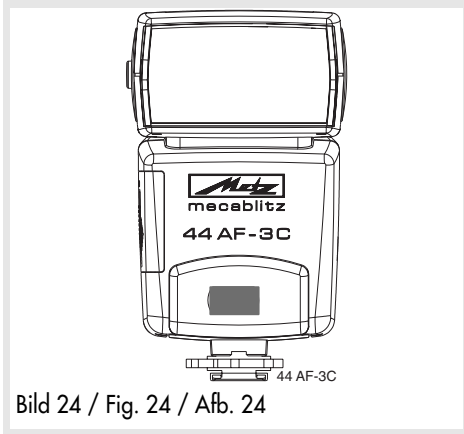


Bild 24 / Fig. 24 / Afb. 24

Beispiel für den Extended-Zoom-Betrieb:

Die Objektiv-Brennweite an der Kamera beträgt 35 mm. Im Extended-Zoom-Betrieb steuert der mecablitz auf die Reflektorposition 28mm. Im LC-Display wird jedoch weiterhin 35mm angezeigt!

Der Extended-Zoom-Betrieb ist nur in der Betriebsart „Auto Zoom“ mit Objektivbrennweiten ab 35 mm möglich. Da die Anfangsposition des Zoomreflektors 28 mm beträgt, wird bei Objektivbrennweiten von weniger als 35mm im LC-Display „28“ mm blinkend angezeigt. Dies ist ein Warnhinweis, dass eine für den Extended-Zoom-Betrieb erforderliche Reflektorposition von 24 mm nicht angesteuert werden kann.

☞ Aufnahmen mit Objektivbrennweiten von 28 mm bis 35 mm werden auch im Extended-Zoom-Betrieb vom mecablitz korrekt ausgeleuchtet!

Einschalten des Extended-Zoom-Betriebes (Bild 22)

- 1 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display „Ex“ erscheint.
- 2 Taste „Zoom“ so oft drücken bis im LC-Display „On“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol „Ex“ für den Extended-Zoom-Betrieb bleibt nach der Einstellung im LC-Display des mecablitz angezeigt!

☞ Beachten Sie, dass sich durch die breitere Ausleuchtung im Extended-Zoom-Betrieb eine geringere Blitzreichweite ergibt!

Ausschalten des Extended-Zoom-Betriebes (Bild 23)

- 3 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display „Ex“ erscheint.
- 4 Taste „Zoom“ so oft drücken bis im LC-Display „Off“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol „Ex“ für den Extended-Zoom-Betrieb wird nach dem Speichern im LC-Display des mecablitz nicht mehr angezeigt!

Exemple de mode zoom étendu :

La focale de l'objectif monté sur le reflex est de 35 mm. En mode zoom étendu, le mecablitz positionne sa tête zoom sur 28mm. L'écran de contrôle ACL continue cependant d'afficher 35mm !

Le mode zoom étendu n'est possible qu'en mode „Auto Zoom“ avec des objectifs de focale à partir de 35 mm. Etant donné que la position extrême de la tête zoom est 28 mm, l'utilisation d'objectifs de focale inférieure à 35 mm se traduira par l'affichage clignotant de „28“ mm sur l'écran ACL. Il s'agit là d'un avertissement signalant que la position 24 mm qui serait nécessaire pour la fonction de zoom étendu ne peut pas être réalisée par la tête zoom du mecablitz.

☞ **Les prises de vues avec des objectifs de distance focale comprise entre 28 mm et 35 mm seront tout de même correctement exposées, même en mode zoom étendu !**

Activation du mode zoom étendu (Fig. 22)

- 1 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „Ex“ s'affiche sur l'écran ACL.
 - 2 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „On“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Le symbole „Ex“ du mode zoom étendu reste affiché sur l'écran ACL du mecablitz après le réglage !

☞ **Notez que l'élargissement du faisceau de l'éclair en mode zoom étendu se traduit par une moindre portée de l'éclair !**

Désactivation du mode zoom étendu (Fig. 23)

- 3 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „Ex“ s'affiche sur l'écran ACL.
 - 4 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „Off“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Le symbole „Ex“ du mode zoom étendu disparaît de l'écran ACL après mémorisation !

ruimte (door reflecties) en daardoor voor een wat zachtere flitsverlichting.

Voorbeeld voor de extended-zoomfunctie:

De brandpuntsafstand van het objectief op de camera is 35 mm. In de extended-zoomfunctie stuurt de mecablitz de reflectorstand 28 mm aan. In het LC-display wordt desondanks 35 mm aangegeven!

De extended-zoomfunctie is alleen in de functie „Auto Zoom“ en met objectieven met een brandpuntsafstand vanaf 35 mm mogelijk. Daar de uitgangsstand van de zoomreflector 28 mm bedraagt, wordt bij objectieven met brandpuntsafstanden van minder dan 35mm in het LC-display knipperend „28“ mm aangegeven. Deze aanduiding geldt als waarschuwing dat een voor de extended-zoomfunctie vereiste reflectorstand van 24 mm niet kan worden gerealiseerd.

☞ **Opnamen met objectieven met brandpuntsafstanden van 28 mm tot 35 mm worden ook in de extended-zoomfunctie correct door de mecablitz uitgelicht!**

Het inschakelen van de extended-zoomfunctie (Afb. 22)

- 1 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) dat in het LC-display „Ex“ verschijnt;
 - 2 druk zo vaak op de „Zoom“-toets dat in het LC-display „On“ knippert;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Het symbool „Ex“ voor de extended-zoomfunctie blijft nadat u dezer functie hebt ingesteld in het LC-display van de mecablitz aangegeven!


☞ **Denk er wel aan, dat door de bredere verlichtingshoek in de extended-zoomfunctie een kortere reikwijdte ontstaat!**

Uitschakelen van de extended-zoomfunctie (Afb. 23)

- 3 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) dat in het LC-display „Ex“ verschijnt;
 - 4 druk zo vaak op de „Zoom“-toets, dat in het LC-display „OFF“ knippert;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

5.7 Autofokus-Messblitz (Bild 24)

Sobald die Umlichtverhältnisse für eine automatische Fokussierung nicht mehr ausreichen, wird von der Kameraelektronik der Autofokus-Messblitz aktiviert. Der Autofokusscheinwerfer strahlt dabei ein Streifenmuster ab, welches auf das Motiv projiziert wird. Auf dieses Streifenmuster kann dann die Kamera automatisch fokussieren. Die Reichweite des AF-Messblitzes beträgt ca. 6m ... 9m (bei Standardobjektiv 1,7/50 mm). Wegen der Parallaxe zwischen Objektiv und AF-Rotlicht-Scheinwerfer beträgt die Naheinstellgrenze des Autofokus-Messblitzes ca. 0,7m bis 1m.

 **Damit der AF-Messblitz durch die Kamera aktiviert werden kann, muss das Kameraobjektiv auf AF geschaltet sein. An der Kamera muss die AF-Betriebsart „Single-AF“ bzw. „ONE-SHOT-AF“ eingestellt sein (siehe Kamerabedienungsanleitung). Zoomobjektive mit geringer Anfangsblendenöffnung schränken die Reichweite des AF-Messblitzes zum Teil erheblich ein!**

Das Streifenmuster des AF-Messblitzes unterstützt nur den zentralen AF-Sensor der Kamera. Bei Kameras mit mehreren AF-Sensoren empfehlen wir nur das mittlere AF-Messfeld der Kamera zu aktivieren (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Wenn der Fotograf manuell oder die Kamera selbständig einen dezentralen AF-Sensor auswählt, wird der Scheinwerfer für den AF-Messblitz des mecablitz nicht aktiviert. Einige Kameras verwenden in diesem Fall den in die Kamera integrierten Scheinwerfer für den AF-Messblitz (siehe Kamerabedienungsanleitung).

5.8 Zündungssteuerung

Ist das vorhandene Umgebungslicht für eine Belichtung im normalen Modus ausreichend, so verhindert die Kamera die Blitzauslösung. Die Belichtung erfolgt dann mit der im Display bzw. Sucher der Kamera angezeigten Verschlusszeit. Die Aktivierung der Zündungssteuerung wird durch das Verlöschen der Blitzbereitschaftsanzeige im Kamerasucher signalisiert. Beim Betätigen des Kameraauslösers wird kein Blitzlicht ausgelöst.

Die Zündungssteuerung arbeitet bei verschiedenen Kameras nur in der Betriebsart Programm „P“ und Blendenautomatik „S“ (siehe Kamerabedienungs-

5.7 Illumineerder AF (Fig. 24)

Lorsque la lumière ambiante est insuffisante pour permettre une mise au point automatique, l'électronique de l'appareil photo active l'illuminateur AF. Celui-ci émet un réseau de bandes qu'il projette sur le sujet. Le système autofocus de l'appareil photo utilise ces bandes pour réaliser la mise au point automatique. La portée de l'illuminateur AF est d'environ 6m ... 9m (pour un objectif standard f1,7/50 mm). En raison de l'erreur de parallaxe entre l'objectif et le faisceau de l'illuminateur AF, la limite de mise au point rapprochée de l'illuminateur AF est d'env. 0,7m à 1m.

☞ Afin que l'illuminateur AF puisse être activé par l'appareil photo, l'objectif monté sur le reflex doit être réglé sur AF. Sur le reflex, il faut sélectionner le mode autofocus „Single-AF“ ou „ONE-SHOT-AF“ (voir le mode d'emploi du reflex). Les objectifs zooms peu lumineux (petite ouverture maximale) peuvent réduire considérablement la portée de l'illuminateur AF !

Le réseau de bandes projeté n'est exploitable que par le collimateur central des reflex. Sur les appareils comportant plusieurs collimateurs AF, nous recommandons de sélectionner uniquement le collimateur AF central (voir mode d'emploi de l'appareil photo).

Si le photographe ou l'appareil photo de lui-même sélectionne un collimateur décentré, l'illuminateur AF du mecablitz n'est pas activé. Dans ce cas, certains appareils utilisent l'illuminateur AF intégré dans l'appareil photo (voir le mode d'emploi de l'appareil photo).

5.8 Inhibition de l'éclair

Si la lumière ambiante est suffisante pour une exposition en mode normal, l'appareil empêche le déclenchement de l'éclair. La photo est alors prise avec la vitesse d'obturation affichée sur l'écran de contrôle de l'appareil photo ou dans le viseur. L'état d'inhibition de l'éclair est signalé par l'extinction du témoin de disponibilité du flash dans le viseur. L'actionnement du déclencheur de l'appareil photo ne déclenche pas d'éclair.

Sur certains appareils, l'inhibition de l'éclair ne fonctionne qu'en mode Programme "P" et en priorité à la vitesse "S" (voir le mode d'emploi de l'appareil photo). L'inhibition de l'éclair peut être

Het symbool „Ex“ voor de extended-zoomfunctie wordt, na het uitschakelen van de functie, niet meer in het LC-display van de mecablitz aangegeven!

5.7 Autofocus-meefflits (Afb. 24)

Zodra er voor automatisch scherpstellen niet meer voldoende licht is, wordt door de elektronica van de camera de autofocus-meefflits geactiveerd. Het autofocuslampje projecteert dan een streep patroon op het onderwerp. Op dat streep patroon kan de camera dan automatisch scherpstellen. De reikwijdte van de AF-meefflits bedraagt ong. 6 m. tot 9 m. (bij standaardobjectief 1,7/50 mm). Vanwege de parallax tussen objectief en het AF-lampje bedraagt de instelgrens voor dichtbij ong. 0,7 m. tot 1 m.

☞ Om de AF-meefflits door de camera te laten activeren, moet het objectief in de camera op AF ingesteld zijn. Op de camera moet de AF-functie „Single-AF“, c.q. „ONE-SHOT-AF“ ingesteld zijn (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera). Zoomobjectieven met een geringe lichtsterkte beperken de reikwijdte van de AF-meefflits soms flink!


Het streep patroon van de AF-meefflits ondersteunt alleen de centrale AF-sensor van de camera. Bij camera's met meerdere AF-sensoren moet u dus alleen de centrale AF-sensor activeren (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).


Als de fotograaf met de hand, of de camera zelfstandig, een decentrale AF-sensor kiest wordt de schijnwerper van de AF-meefflits niet geactiveerd. Enkele camera's gebruiken in dat geval de in de camera ingebouwde AF-meefflits (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

5.8 Ontsteeksturing

Als er voldoende omgevingshelderheid is voor een belichting in de normale modus, verhindert de camera het ontsteken van een flits. De belichting vindt dan plaats met de in het display, c.q. de zoeker van de camera aangegeven belichtingstijd. Het geactiveerd zijn van de ontsteeksturing wordt door het doven van de aanduiding van de flitsparaatheid in de zoeker van de camera aangegeven. Bij het bedienen van de ontspanknop op de camera wordt geen flits ontstoken.

De ontsteeksturing werkt alleen bij sommige camera's in de functie program "P" en diafragma-automatiek "S" (zie de gebruiksaanwijzing van de camera). De ontsteeksturing kan bij sommige

anleitung). Die Zündungssteuerung kann bei verschiedenen Kameras deaktiviert werden: Drücken Sie dazu an der Kamera die Taste  für die Blitzsteuerung (siehe Kamerabedienungsanleitung) und halten Sie diese bei der Aufnahme gedrückt. Beim Antippen des Kameraauslösers erscheint im Kamerasucher nun wieder die Blitzbereitschaftsanzeige. Die Kameraelektronik wählt eine geeignete Zeit-Blenden-Kombination. Bei der Aufnahme wird ein Blitz ausgelöst.

 **Bei der Dynax 800si wird die Zündungssteuerung durch die Individualfunktion „5“ aktiviert (siehe Kamerabedienungsanleitung). Bei der Dynax 7 erfolgt nur in der Kamerabetriebsart „Vollautomatik-Betrieb“ (grünes P-Symbol) eine Zündungssteuerung!**


5.9 Zurück zur Grundeinstellung

Der mecablitz kann mit einem Tastendruck von mindestens drei Sekunden auf die Taste „Mode“ zu seiner Grundeinstellung zurückgesetzt werden.

Folgende Einstellungen werden gesetzt

- Blitzbetriebsart „TTL“
- Automatische Geräteabschaltung „Auto-Off“ wird aktiviert (3m On)
- Automatischer Zoom-Betrieb „Auto-Zoom“
- Der Extended-Zoom-Betrieb „Ex“ wird gelöscht.

désactivée sur certains appareils photo : appuyez à cet effet sur la touche flash ↕ de l'appareil photo (voir le mode d'emploi de l'appareil photo) et maintenez-la enfoncée pendant que vous prenez la photo. En enfonçant à mi-course le déclencheur, le témoin de disponibilité du flash réapparaît dans le viseur. L'électronique de l'appareil photo sélectionne le couple vitesse-ouverture approprié. L'éclair est déclenché à la prise de vue.

 **Sur le Dynax 800si, l'inhibition de l'éclair est activée par la fonction personnalisée "5" (voir le mode d'emploi de l'appareil photo). Avec le Dynax 7, l'inhibition de l'éclair n'a lieu que dans le mode "tout automatique" (symbole P vert) sur le reflex !**


5.9 Retour aux réglages initiaux

Le mecablitz peut être réinitialisé sur ses réglages de base en maintenant pendant au moins 3 secondes l'appui sur la touche „Mode“.

Les réglages suivants sont effectués :

- Mode flash „TTL“
- Activation de la coupure automatique „Auto-Off“ (3m On)
- Mode zoom automatique „Auto-Zoom“
- Mode zoom étendu „Ex“ sont effacés.

camera's uitgezet worden: druk daarvoor op de camera op de toets ↕ voor de flitsregeling (zie de gebruiksaanwijzing van de camera) en houd deze bij de opname ingedrukt. Bij het aantippen van de ontspanknop op de camera verschijnt in de zoeker van de camera nu weer de aanduiding dat de flitsers paraat is. De elektronica van de camera kiest een geschikte combinatie van belichtingstijd en diafragma. Bij de opname wordt een flits ontstoken.

 **Bij de Dynax 800si wordt de ontsteeksturing door de persoonlijke instelling "5" geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzing van de camera). Bij de Dynax 7 vindt de ontsteeksturing alleen plaats bij de camerafunctie "volautomatisch" (groen P-symbool)!**

5.9 Terug naar de basisinstellingen

De mecablitz kan, door minstens drie seconden op de „Mode“-toets te drukken, op zijn basisinstellingen terug worden gezet.

De volgende instellingen worden aangezet:

- de flitsfunctie „TTL“;
- de automatische uitschakeling „Auto-Off“ wordt geactiveerd (On);
- de automatische zoomfunctie „Auto-Zoom“.
- de extended-zoomfunctie „Ex“ wordt uitgeschaakeld.

6. Spezielle Kamerahinweise

Wegen der Vielzahl der Kameratypen und deren Eigenschaften ist es im Rahmen dieser Bedienungsanleitung nicht möglich auf alle kameraspezifischen Möglichkeiten, Einstellungen, Anzeigen usw. detailliert einzugehen. Informationen und Hinweise zum Einsatz eines Blitzgerätes entnehmen Sie bitte den entsprechenden Kapiteln ihrer Kamerabedienungsanleitung!

6.1 Im Blitzbetrieb nicht unterstützte Sonderfunktionen

6.1.1 Kreativ-Programmsteuerung PA und Ps

Verschiedene Kameratypen verfügen über eine Kreativ-Programmsteuerung PA und Ps (Programmshift).

- In der Kreativ-Programmsteuerung kann kein Blitzgerät verwendet werden.
- Bei eingeschaltetem Blitzgerät kann die Kreativ-Programmsteuerung nicht aktiviert werden.

 **Beachten Sie die Hinweise in der Kamerabedienungsanleitung!**

6.1.2 Kurzzeitsynchronisation HSS

Systembedingt wird die Kurzzeitsynchronisation vom mecablitz nicht unterstützt.

6.1.3 Drahtlose Blitzfernsteuerung REMOTE

Systembedingt wird die drahtlose Blitzfernsteuerung REMOTE vom mecablitz nicht unterstützt.

6.1.4 Vorblitzfunktion gegen den „Rote-Augen-Effekt“

Verschiedene Kameras verfügen über die Möglichkeit zur Aktivierung einer Vorblitzfunktion gegen den „Rote-Augen-Effekt“ (Red-Eye-Reduction). Diese Funktion unterstützt nur das in der Kamera eingebaute Blitzgerät. Externe Blitzgeräte wie z.B. der mecablitz werden von dieser Funktion grundsätzlich nicht unterstützt.

6. Conseils spécifiques concernant les reflex

En considération de la multitude de types de reflex et de leurs propriétés, il n'est pas possible dans le cadre de ce mode d'emploi de traiter en détail tous les réglages, affichages et autres possibilités spécifiques aux différents modèles de reflex. Vous trouverez dans les chapitres correspondants du mode d'emploi de votre appareil reflex les informations et conseils concernant l'emploi d'un flash !

6.1 Fonctions spéciales non supportées par le flash

6.1.1 Mode programme créatif PA et Ps

Certains appareils disposent des modes programme créatif PA et Ps (décalage du programme).

- Dans les modes programme PA et Ps, on ne peut pas utiliser de flash.
- Lorsque le flash est en marche, on ne peut sélectionner aucun des modes programme PA et Ps.

 **Tenez compte des informations données dans le mode d'emploi de l'appareil photo.**

6.1.2 Synchronisation haute vitesse HSS

Pour des raisons inhérentes au système, le mecablitz ne supporte pas la synchronisation en haute vitesse.

6.1.3 Mode multi-flash sans cordon REMOTE

Pour des raisons inhérentes au système, le mecablitz ne supporte pas le mode multi-flash sans cordon REMOTE.

6.1.4 Fonction de pré-éclaircisseurs d'yeux rouges

Certains appareils offrent la possibilité de réduire l'effet "yeux rouges" en déclenchant un pré-éclair. Cette fonction n'est possible qu'avec le flash intégré ! Les flashes externes tels que le mecablitz ne sont pas supportés par cette fonction.

6. Speciale aanwijzingen per camera

Vanwege het grote aantal typen camera en hun eigenschappen, is het in het kader van deze gebruiksaanwijzing niet mogelijk om gedetailleerd in te gaan op alle camera-specifieke mogelijkheden, instellingen, aanduidingen en dergelijke. Informaties en aanwijzingen voor het gebruik van een flitser vindt u in de betreffende hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing van uw camera!

6.1 De bij het flitsen niet ondersteunde bijzondere functies

6.1.1 Creatieve onderwerpsprogramma's PA en Ps

Sommige cameratypes beschikken over een programsturing PA en Ps (programshift) voor de creatieve onderwerpsprogramma's.

- In deze programsturing kan geen flitser worden gebruikt.
- Bij ingeschakelde flitser kan deze programsturing niet worden geactiveerd.

 **Let op de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van de camera!**

6.1.2 Synchronisatie bij korte belichtingstijden HSS

Het systeem laat de synchronisatie bij korte belichtingstijden van de mecablitz niet toe.

6.1.3 Draadloze afstandsbediening REMOTE van de flitser


Het systeem laat de draadloze afstandsbediening REMOTE van de mecablitz niet toe.

6.1.4 Flits vooraf tegen het "rode ogen-effect"

Sommige camera's beschikken over de mogelijkheid om een flits, voorafgaand aan de hoofdflits, tegen het "rode ogen-effect" (Red Eye Reduction) te activeren. Deze functie wordt alleen ondersteund door de in de camera ingebouwde flitser. Externe flitsers als bijv. de mecablitz worden door deze functie in principe niet ondersteund.


Sonderzubehör
Accessoires en option
Optionele accessoires

7. Sonderzubehör

 **Für Fehlfunktionen und Schäden am mecablitz, verursacht durch die Verwendung von Zubehör anderer Hersteller wird keine Gewährleistung übernommen!**

- Weitwinkelstreuscheibe 44-21 (000044217)
Für die Ausleuchtung von Objektivbrennweiten ab 20 mm. Die Grenzreichweiten verringern sich entsprechend dem Lichtverlust ca. um den Faktor 1,4.
- Farb-Filter-Set 44-32 (in Vorbereitung)
Umfasst 4 Farbfilter für Effektbeleuchtung und einen klaren Filter zur Aufnahme von Farbfolien beliebiger Farbe.
- Mecabounce 44-90 (000044900)
Mit diesem Diffusor erreichen Sie auf einfachste Weise eine weiche Ausleuchtung. Die Wirkung ist großartig, weil die Bilder einen samtigen Effekt erhalten. Die Gesichtsfarbe von Personen wird natürlicher wiedergegeben. Die Grenzreichweiten verringern sich entsprechend dem Lichtverlust ca. auf die Hälfte.

7. Accessoires en option

 **Nous déclinons toute responsabilité pour le mauvais fonctionnement et l'endommagement du mecablitz dus à l'utilisation d'accessoires d'autres constructeurs !**

- Diffuseur grand-angle 44-21 (000044217)
Pour la couverture de focales d'objectifs à partir de 20 mm. Les limites de portée sont réduites dans le rapport de la perte de lumière, soit environ du facteur 1,4.
- Jeu de filtres colorés 44-32 (en préparation)
Comprend 4 filtres de couleur pour des effets d'éclairage et un filtre transparent pouvant recevoir des gélatines de toutes couleurs.
- Mecabounce 44-90 (000044900)
Ce diffuseur offre un moyen simple pour obtenir un éclairage doux. L'effet est sensationnel en raison de l'effet soyeux des photos. La teinte des visages est rendue avec plus de naturel. Les limites de portée sont réduites dans le rapport de la perte de lumière, soit environ de moitié.

7. Optionele accessoires

 **Wij zijn niet aansprakelijk voor het verkeerd werken van of schade aan de mecablitz, ontstaan door het gebruik van toebehoren van andere fabrikanten dan wijzelf!**

- Groothoekvoorzetvenster 44-21 (000044217)
Voor het verlichten van opnamen met objectieven van 20 tot 28 mm brandpuntsafstand. De grens van de reikwijdte wordt, vanwege het lichtverlies met een factor 1,4 kleiner.
- Set kleurenfilters 44-32 (in voorbereiding)
Omvat 4 kleurenfilters voor effectverlichting alsmede een heldere filterruit voor het opnemen van filterfolies in elke gewenste kleur.
- Mecabounce 44-90 (000044900)
Met deze diffusor krijgt u op de eenvoudigste wijze een zachte verlichting. De werking is grandioos, omdat de opnamen een zachter karakter krijgen. De gelaatskleur van personen wordt natuurlijker weergegeven. De reikwijdte van de flitser loopt tot ongeveer de helft terug.

Hilfe bei Störungen; Wartung und Pflege
Remède en cas de mauvais fonctionnement; Entretien
Bij een eventuele storing; Onderhoud en verzorging

8. Hilfe bei Störungen

Sollte es einmal vorkommen dass z.B. im LC-Display des Blitzgerätes unsinnige Anzeigen erscheinen oder das Blitzgerät funktioniert nicht so wie es soll, so schalten Sie das Blitzgerät für ca. 10 Sekunden mit dem Hauptschalter aus. Überprüfen Sie die korrekte Montage des Blitzgerätefußes im Zubehörschuh der Kamera und die Kameraeinstellungen.

Das Blitzgerät sollte nach dem Einschalten wieder „normal“ funktionieren. Ist dies nicht der Fall, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

9. Wartung und Pflege

Entfernen Sie Schmutz und Staub mit einem weichen, trockenen oder siliconbehandelten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel - die Kunststoffteile könnten beschädigt werden.

Formieren des Blitz-Kondensators

Der im Blitzgerät eingebaute Blitzkondensator erfährt eine physikalische Veränderung, wenn das Gerät längere Zeit nicht eingeschaltet wird. Aus diesem Grund ist es notwendig, das Gerät im vierteljährlichen Abstand für ca. 10 Min. einzuschalten (beachten Sie hierzu 2.4!). Die Batterien bzw. Akkus müssen dabei so viel Energie liefern, dass die Blitzbereitschaft längstens 1 Min. nach dem Einschalten aufleuchtet.

8. Remède en cas de mauvais fonctionnement

S'il devait arriver que l'écran de contrôle ACL du flash affiche des valeurs aberrantes ou que le flash ne fonctionne pas comme il le devrait dans les différents modes, couper le flash pendant environ 10 secondes au moyen de l'interrupteur général. Vérifier les réglages sur l'appareil photo et si le pied du flash est engagé correctement dans la griffe porte-accessoires.

Le flash devrait alors refonctionner normalement. Si ce n'est pas le cas, adressez-vous à votre revendeur.

9. Entretien

Éliminez la poussière et la saleté au moyen d'un chiffon doux, sec ou siliconé. N'utiliser pas de détergent sous risque d'endommager la matière plastique.

Formation du condensateur de flash

Si le flash reste longtemps sans être mis sous tension, le condensateur de flash subit une modification physique. Pour éviter ce phénomène, il est nécessaire de mettre le flash en marche pendant 10 minutes env. à intervalles de trois mois environ (voir à ce propos 2.4!). La charge des piles ou accus doit être suffisante pour que le témoin de recyclage s'allume au plus tard 1 minute après la mise en marche.

8. Bij een eventuele storing

Zou het ooit voorkomen, dat bijv. in het LC-display van de flitser onzinnige aanduidingen verschijnen of dat de flitser niet functioneert op de manier die op grond van de gedane instellingen van hem verwacht zou mogen worden, schakel dan de flitser voor de duur van 10 seconden via zijn hoofdschakelaar uit. Controleer de instellingen die op de camera zijn gedaan en of de flitservoet wel op de juiste wijze in de accessoire-schoen van de camera is geschoven.

De flitser zou na het inschakelen weer „normaal“ moeten functioneren. Is dat niet het geval, ga er dan mee naar uw fotohandelaar.

9. Onderhoud en verzorging

Verwijder stof en vuil met een zachte, droge, met siliconen behandelde doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen - de kunststof onderdelen zouden beschadigd kunnen worden.

Het formeren van de flitscondensator

De in de flitser ingebouwde flitscondensator ondergaat een natuurkundige verandering als het apparaat gedurende lange tijd niet wordt ingeschakeld. Het is daarom noodzakelijk, de flitser elk kwartaal ongeveer 10 minuten lang in te schakelen (schakel „Auto-off“ uit, lees daarvoor 2.4!). De batterijen of accus moeten hierbij zoveel vermogen leveren, dat de aanduiding dan de flitser is opgeladen flitser in minder dan 1 minuut na het inschakelen oplicht.

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Technische gegevens

10. Technische Daten

Max. Leitzahl bei ISO 100/21°; Zoom 105 mm:
Im Metersystem: 44 Im Feet-System: 144

Blitzleuchtzeiten:

Ca. 1/200 ... 1/20.000 Sekunde (im TTL-Betrieb)

Im M - Betrieb ca. 1/200 Sekunde bei voller
Lichtleistung

Im M Lo - Betrieb ca. 1/5000 Sekunde

Farbtemperatur:

ca. 5600 K

Filmempfindlichkeit:

ISO 6 bis ISO 6400

Synchronisation:

Niederspannungszündung

Blitzanzahlen:

ca. 85 mit NC-Akku (600 mAh)

ca. 205 mit NiMH-Akku (1600 mAh)

ca. 240 mit Hochleistungs-Alkali-Mangan-Batterien
(bei jeweils voller Lichtleistung)

Blitzfolgezeit:

ca. 4s mit NC-Akku

ca. 4s mit NiMH-Akku

ca. 5s mit Hochleistungs-Alkali-Mangan-Batterien
(bei jeweils voller Lichtleistung)

Schwenkbereiche und Raststellungen des Reflektorkopfes:

Nach oben / unten: 60°, 75°, 90° / -7°

Abmaße ca. in mm:

75 x 125 x 108 (B x H x T)

Gewicht:

Blitzgerät mit Stromquellen: ca. 400 Gramm

Auslieferungsumfang:

Blitzgerät, Bedienungsanleitung

Änderungen und Irrtümer vorbehalten !

10. Caractéristiques techniques

Nombre-guide maximal pour ISO 100 / 21° ;
zoom 105 mm :

en mètres : 44 en feet : 144

Durées de l'éclair :

env. 1/200 ... 1/20.000 s (en mode TTL)

en mode M env. 1/200 s à pleine puissance

en mode M Lo env. 1/5000 s

Température de couleur :

env. 5600 K

Sensibilité du film :

ISO 6 à ISO 6400

Synchronisation :

amorçage à très basse tension

Autonomie :

env. 85 éclairs avec accus NiCd (600 mAh)

env. 205 éclairs avec accus NiMH (1600 mAh)

env. 240 éclairs avec piles alcalines HP au Mg
(à chaque fois à pleine puissance)

Temps de recyclage :

env. 4s avec accus NiCd

env. 4s avec accus NiMH

env. 5s avec piles alcalines hautes perf. au Mg
(à chaque fois à pleine puissance)

Orientation et crantages de la tête zoom :

vers le haut / bas : 60°, 75°, 90° / -7°

Dimensions approx. en mm :

75 x 125 x 108 (L x H x P)

Poids :

flash avec piles/accus : env. 400 grammes

Fourniture :

flash, mode d'emploi

Sous réserve de modifications et d'erreurs !

10. Technische gegevens

Max. richtgetal bij ISO 100 / 21° ; zoom 105mm:

In meters: 44

In feet: 144

Flitsduur:

Ong. 1/200 ... 1/20.000 seconde (in de TTL-functie)

In de M - functie ong. 1/200 seconde bij vol vermogen

In de M Lo - functie ong. 1/5000 seconde

Kleurtemperatuur:

ong. 5600 K

Filmgevoeligheid:

ISO 6 tot ISO 6400

Synchronisatie:

Laagspanningsontsteking

Aantallen flitsen:

ong. 85 met NiCd-accu (600 mAh)

ong. 205 met NiMH-accu (1600 mAh)

ong. 240 met super alkalimangaanbatterijen
(telkens met vol vermogen)

Flitspauzes:

ong. 4 s. met NiCd-accu

ong. 4 s. met NiMH-accu

ong. 5 s. met super alkalimangaanbatterijen
(telkens met vol vermogen)

Zwenkbereiken en klikstanden van de reflectorkop:

Naar boven / beneden: 60°, 75°, 90° / -7°

Afmetingen in mm (ong.):

75 x 125 x 108 (B x H x D)

Gewicht:

Flitser met stroombronnen: ong. 400 gram

Levering bestaat uit:

Flitser, gebruiksaanwijzing

Onder voorbehoud van wijzigingen en vergissingen !

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Technische gegevens

Leitzahlentabelle für TTL und volle Lichtleistung
M im Meter-System

Leitzahl (ft) = Leitzahl (m) x 3,3

Tableau des nombres-guides pour TTL et pleine
puissance M en mètres

nombre-guide (ft) = nombre-guide (m) x 3,3

Richtgetallentabel voor TTL en vol vermogen M
in het metersysteem

Richtgetal (ft) = Richtgetal (m) x 3,3

ISO	Zoom					
	28	35	50	70	85	105
6/9°	6,4	6,9	8,3	9,3	10	11
8/10°	7,4	7,9	10	11	12	12,5
10/11°	8,2	8,9	11	12	13	14
12/12°	9	10	12	13	15	16
16/13°	10	11	14	15	17	18
20/14°	12	13	15	17	19	20
25/15°	13	14	17	19	21	22
32/16°	15	16	19	21	24	25
40/17°	16	18	22	24	27	28
50/18°	18	20	24	27	30	31
64/19°	21	22	27	30	34	35
80/20°	23	25	30	34	38	39
100/21°	26	28	34	38	42	44
125/22°	29	31	38	42	47	49
160/23°	33	35	43	48	53	56
200/24°	37	40	48	54	59	62
250/25°	41	44	54	60	66	70
320/26°	47	50	61	68	75	79
400/27°	52	56	68	76	84	88
500/28°	58	63	76	85	94	98
650/29°	66	71	86	96	106	111
800/30°	74	79	96	107	119	124
1000/31°	82	89	108	120	133	139
1250/32°	92	99	120	134	148	156
1600/33°	104	112	136	152	168	176
2000/34°	116	125	152	170	188	197
2500/35°	130	140	170	190	210	220
3200/36°	147	158	192	215	238	249
4000/37°	164	177	215	240	266	278
5000/38°	184	198	240	269	297	311
6400/39°	208	224	272	304	336	352

**Leitzahlentabelle für TTL und Teillichtleistung
MLo im Meter-System**

Leitzahl (ft) = Leitzahl (m) x 3,3

**Tableau des nombres-guides pour TTL les différents
puissance MLo en mètres**

nombre-guide (ft) = nombre-guide (m) x 3,3

**Richtgetallentabel voor TTL en deelermogen MLo
in het metersysteem**

Richtgetal (ft) = Richtgetal (m) x 3,3

ISO	Zoom					
	28	35	50	70	85	105
6/9°	2,2	2,4	2,9	3,2	3,6	3,7
8/10°	2,5	2,7	3,3	3,7	4,1	4,3
10/11°	2,8	3,1	3,7	4,2	4,6	4,8
12/12°	3,1	3,4	4,1	4,6	5,0	5,3
16/13°	3,6	3,9	4,7	5,3	5,8	6,1
20/14°	4,0	4,3	5,3	5,9	6,5	6,8
25/15°	4,5	4,8	5,9	6,6	7,3	7,6
32/16°	5,1	5,5	6,7	7,4	8,2	8,6
40/17°	5,7	6,1	7,4	8,3	9,2	9,6
50/18°	6,4	6,9	8,3	9,3	10,3	10,8
64/19°	7,2	7,8	9,4	10,5	11,7	12,2
80/20°	8,1	8,7	10,5	11,8	13	13,6
100/21°	9,0	9,7	11,8	13,2	14,6	15
125/22°	10,1	10,8	13,1	14,7	16	17
160/23°	11,4	12,3	14,9	17	18	19
200/24°	12,7	13,7	17	19	21	22
250/25°	14,2	15	19	21	23	24
320/26°	16	17	21	24	26	27
400/27°	18	19	24	26	29	30
500/28°	20	22	26	29	33	34
650/29°	23	25	30	33	37	39
800/30°	25	27	33	37	41	43
1000/31°	28	31	37	42	46	48
1250/32°	32	34	42	47	51	54
1600/33°	36	39	47	53	58	61
2000/34°	40	43	53	59	65	68
2500/35°	45	48	59	66	73	76
3200/36°	51	55	67	74	82	86
4000/37°	57	61	74	83	92	96
5000/38°	64	69	83	93	103	108
6400/39°	72	78	94	105	116	122

Batterie-Entsorgung
Elimination des batteries
Afvoeren van de batterijen

Batterie-Entsorgung

Batterien/Akkus gehören nicht in den Hausmüll!
Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Batterien/Akkus eines vorhandenen Rücknahmesystems.

Bitte geben Sie nur entladene Batterien/Akkus ab.
Batterien/Akkus sind in der Regel dann entladen, wenn das damit betriebene Gerät

- abschaltet und signalisiert „Batterien leer“
- nach längerem Gebrauch der Batterien nicht mehr einwandfrei funktioniert.

Zur Kurzschlußsicherheit sollten die Batteriepole mit einem Klebestreifen überdeckt werden.

Deutschland: Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien überall dort unentgeltlich abgeben, wo die Batterien gekauft wurden. Ebenso bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei

Cd = Batterie enthält Cadmium

Hg = Batterie enthält Quecksilber

Li = Batterie enthält Lithium



Hinweis:



Im Rahmen des CE-Zeichens wurde bei der EMV-Prüfung die korrekte Belichtung ausgewertet.



SCA-Kontakte nicht berühren !

In Ausnahmefällen kann eine Berührung zur Beschädigung des Gerätes führen.

Elimination des batteries

Ne pas jeter les batteries dans les ordures ménagères.

Veillez rendre vos batteries usées là où elles sont éventuellement reprises dans votre pays.

Veillez à ne rendre que des batteries/accus déchargés.

En règle générale, les batteries/accus sont déchargés lorsque l'appareil qu'elles alimentaient :

- arrête de fonctionner et signale « batteries vides »
- ne fonctionne plus très bien au bout d'une longue période d'utilisation des batteries.

Pour éviter les courts-circuits, il est recommandé de couvrir les pôles des batteries de ruban adhésif.

Afvoeren van de batterijen

Batterijen horen niet bij het huisvuil.

S.v.p. de batterijen bij een daarvoor bestemd inzamelpunt afgeven.

S.v.p. alleen ontladen batterijen / accu's afgeven.

Batterijen / accu's zijn in de regel ontladen wanneer het daarvoor gebruikte apparaat

- uitschakelt en aangeeft „batterijen leeg“
- de batterijen na langer gebruik niet meer goed functioneren.

Om kortsluiting te voorkomen, moeten de batterijpolen met plakband worden afgeplakt.

CE Remarque: F

L'exposition correcte a été évaluée lors des essais de CEM dans le cadre de la certification CE.

 **Ne pas toucher les contacts du SCA !**

Il peut arriver que le contact avec les doigts provoque la dégradation de l'appareil.

CE Opmerking: NL

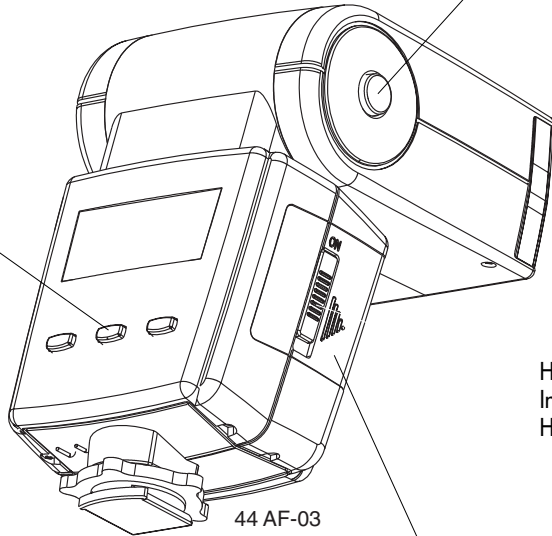
In het kader de CE-markering werd bij de EMV-test de correcte belichting bepaald.

 **SCA Contacten niet aanraken !**

In uitzonderlijke gevallen kan aanraken leiden.

Entriegelungsknopf Hauptreflektor
Bouton de déverrouillage pour réflecteur
Ontgrendelingsknop Hoofdreflector

Displaybeleuchtung
Éclairage de l'écran
Displayverlichting

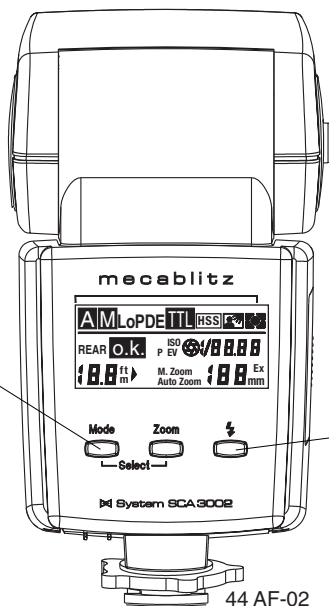


Hauptschalter
Interrupteur général
Hoofdschakelaar

Batteriefachdeckel
Couverture du compartiment des piles
Deksel batterijvak

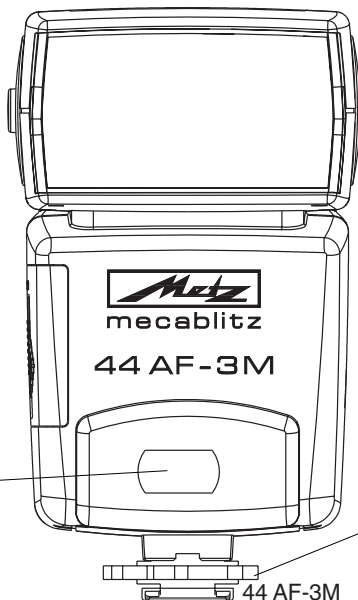
44 AF-03

Betriebsartenwahl
Sélecteur de mode
Functieschakelaar

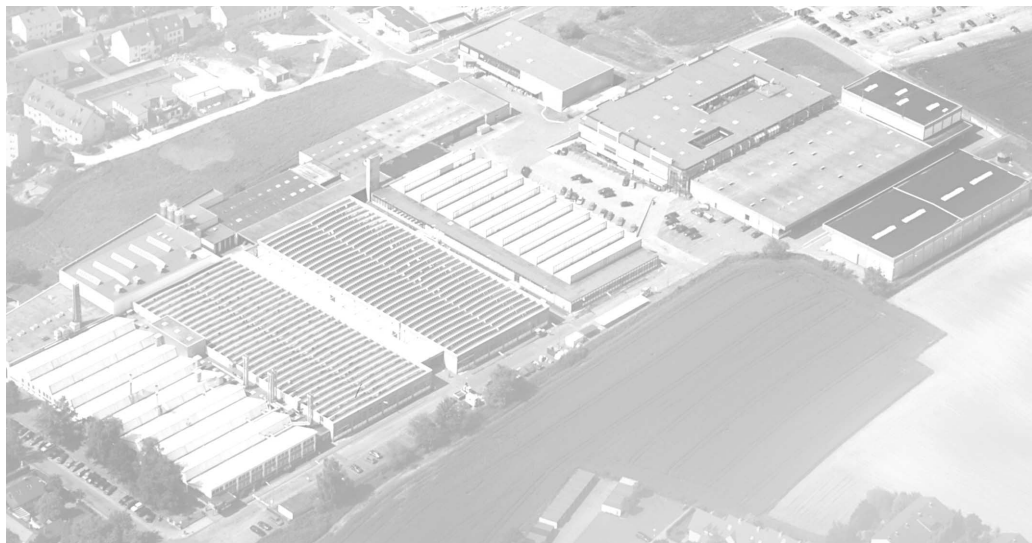


Handauslösetaste und
Blitzbereitschaftsanzeige
Bouton d'essai et
témoin de recyclage
Ontspanknop voor handbediening en
flitsaparaat-aanduiding

AF-Meßblitz
Illuminateur AF
AF-meeflits



Rändelmutter
Tourner l'écrou moleté
Kartelmoer



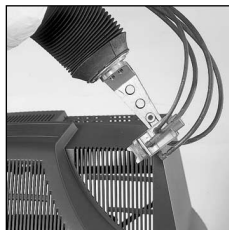
Metz - Werke GmbH & Co KG • Postfach 1267 • D-90506 Zirndorf • info@metz.de • www.metz.de



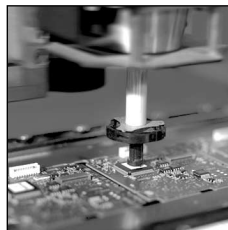
Unterhaltungselektronik



Fotoelektronik



Kunststofftechnik



Industrieelektronik

Metz. Immer erster Klasse.



701 47 0047.A1

